Al Sig.r Franco
Benedetto Ricci
Impresario del R.
Teatro della Scala
Milano.

N.o 2. Libretti d'
Opera in Musica

Ferdinando Cortez

ossia

La Conquista del Messico.

Tragedia lirica

in tre Atti

da rappresentarsi

nel Real Teatro di Dresda.

Dresda, 1813.

Ferdinand Cortez,

oder:

die Eroberung von Mexiko.

Lirisches Schauspiel

in drei Aufzügen

für das königl. sächsische Theater.

Dresden, 1813.

Interlocutori.

Ferdinando Cortez, generale de' Spagnuoli.
Alvaro, fratello di Cortez.
Moralez, amico e confidente di Cortez.
Amazily, Principessa messicana.
Telasco, Cacico degli Ottomj, germano d'Amazily, e nipote di Montezuma, Rè del Messico.
Zulira, *Colimma*, *Beliza*, } Seguaci primarie, e confidenti d'Amazily.
Il gran Sacerdote de' Messicani.
Tamarez, *Lopez*, } Uffiziali spagnuoli.
Soldati, *Marinari*, } spagnuoli.
Talla, Ufficiale messicano.
Popolo, *Sacerdoti*, *Mimi*, e *Soldati* messicani.
Soldati tlascaltesi aleati agli spagnuoli.
Seguito di Telasco e de' Cacichi, inviato a Cortez da Montezuma.

La Scena si rappresenta nei contorni e nella città di Messico.

Musica di *Gasparo Spontini*.

Poesia di *Esmenard*.

Traduzzione dal francese di *Nicolò Perotti*.

Personen.

Ferdinand Cortez, Spanischer General.
Alvaro, sein Bruder.
Moralez, Vertrauter des Cortez.
Amacilly, mexikanische Fürstentochter.
Telasko, Kazik der Otomies, Amacillys Bruder und Neffe des Königs Montezuma von Mexiko.

Zulira,		
Kolimma,		Gespielinnen der Amacilly.
Beliza,		

Der Oberpriester der Mexikaner.

Tamarez,		Spanische Officiers.
Lopez,		

Spanische		Soldaten.
		Matrosen.

Talla, mexicanischer Anführer.
Volk, Priester, Gaukler und Krieger, Mexikaner.
Bewaffnete Tlascalteker, Verbündete der Spanier.
Gefolge des Telasko, und der Kaziken, so von Montezuma an Cortez gesandt.

Die Handlung geht in Mexiko und seinen Umgebungen vor.

Die Musik ist von Herrn Kapellmeister Kaspar Spontini.

Das Gedicht ist nach dem Französischen des Esmenard von Herrn Niccolo Perotti bearbeitet.

ATTO PRIMO.

Il teatro rappresenta il padiglione imperiale nel campo de' spagnuoli; da un lato alquanto aperto si scopre la spiaggia del mare, e qualche vascello ancorato. A destra trono, sotto al quale e attaccata l'immagine di Carlo V.

SCENA I.

Ufficiali, Soldati e Marinari spagnuoli.

Coro.

Omai partiam di quà,
L' Iberia ci rappella.
Al nostro ardir rubella
La sorte alfin si fà.

Un' Uffic. *Già contro a tanto stuolo*
Ogni lusinga è vana.

Un Mar. *Per la Città salvar*
Del Messico sovrana,
Venti nazion, ch' al solo
Mirarci, un dì tremaro,
Ai nostri invitti acciar
Audace or fan riparo.

Coro.

Erster Aufzug.

Das Theater stellt das kaiserliche Zelt im spanischen Lager vor. Auf einer Seite sieht man durch eine Oeffnung das Meeresufer, an welchen einige Schiffe vor Anker liegen. Rechts ist das Bild des Kaisers Karl V. auf einem Throne aufgestellt.

Erster Auftritt.

Spanische Officier, Soldaten und Matrosen.

Chor.

Verlassen wir die Ufer!
Auf! Spanien winkt zurück!
Das Glück ist hingeschwunden,
Vergebens unsre Kraft.

Ein Officier. Erschöpft ist alle Hoffnung
Kein Trost winkt uns mehr zu.

Ein Matros. Es eilen zum Entsatze
Der stolzen Königsstadt
Auf zwanzig Völkerstämme,
Die unser Blick einst scheucht. —
Den Sieg uns zu entwinden
Stehn sie vor Mexiko.

Chor.

Coro. *Già quest' Orbe novel*
Si vede ovunque armar.

Un'Uffiz. *Di que' bastioni al piè*
Sperando invan vittoria,
Vogliam che 'l fier Cortez
C' immoli alla sua gloria?

SCENA II.

Cortez, Moralez e detti.

Cort. osservata l' agitazione, che regna sulla scena.
Compagni di Cortez, da quando mai
La sua presenza in voi
Sturbo desta, e terror? Duci, Soldati,
A che si taciturni?
Que' timidi tumulti
Cessan d' inanzi a me? Quai sono i vostri
Desir? Que' fortunati
Lidi minaccian fieri
Periglj, ma — d' onor.
Guerrier! — credeste voi,
Che i più lievi sudori
Il crin potrianvi ornar
D' eccelsi eterni allori?

Coro. *Noi paventiam il più fatal destin!*
Le vie tutte a noi son

D' ogni

Chor. Es greifet zu den Waffen
Die ganze neue Welt.

Ein Officier. Was bleibt uns noch zu hoffen?
Nicht Sieg verspricht des Walls
Bestürmung; Cortez opfert
Uns seiner Ruhmsucht auf.

Zweiter Auftritt.

Cortez, Moralez und Vorige.

Cort. nachdem er den Mismuth der Seinigen bemerkt hat.
Gefährten des Cortez! seit wann muß ich staunend erblicken
Daß Schreck euch ergreift, und Verwirrung bei meinem Erscheinen!
Ihr Hauptleute, Krieger, woher dieses düstere Schweigen?
Was stört den bedächtigen Rath? Doch welche Schlüsse
Entgiengen dem weisen Bedenken? Das Ufer entbeut,
So spricht man, Gefahren und Ehre: sagt an, ihr Gefährten,
Habt je ihr geglaubt, daß höheren Zweck zu erringen,
Die Mühe so leicht, so sparsam enttraufe der Schweiß?

Chor. Wir schaudern dem schrecklichen Schicksal
Entgegen, das hart uns bedräut.

Von

D' ogni varco già prive.
Queste barbare rive,
Non ci presentan più,
Che morte o schiavitù.

Cort. Qual indegno terror
V' empie il cor — e v'acchiaccia? —
Guerrier! si fier di tante
Ardue prove d' onor;
Voi che per premio un dì
Chiedeste sol del vostro zelo
Nuovi cimenti ognor,
E in qualunque altro cielo. —
Ed or? — Sestinse ogni valor? —
D'Europa
L' unica mira or siam:
Nostro fia l' Orbe intero.
Un solo passo ancor
De' vostri nomi allor,
Il tempio della gloria
N' andrà superbo e altero.

Voi tradir un destino si altier? —
Voi lasciar della gloria il sentier? —
Più non udir d' onor la voce interna? —
Coperti alfin d'infamia eterna,
Voi — voi fuggir con l' armi in mano?

Coro.

Von Mexiko's wüthenden Horden
Sind alle nunmehr wir umringt:
Was bleibt uns zu hoffen noch übrig?—
Nichts, nichts mehr als Ketten und Tod.

Cort. Welch feiges Entsetzen ergreifet euch itzt daß ihr wanket,
Ihr Krieger, so stolz auf das vorig vollendete Werk.
War't ihr's nicht, zum Lohne der kühnesten Thaten, die ihr
Nur neue Gefahren verlangt unter neueren Himmeln?
Und itzt schon erschöpfet erblick' ich den traurigsten Muth?
Auf euch nur gefesselt den Blick, euch schauet Europa,
Und eure Eroberung ward eine Welt. — Es fehlt
Ein Schritt noch, und glänzend erschimmern die siegreichen Nahmen
Der Euern in Spaniens Annalen, Lorbeer gekrönt.

Wollt ihr jenen Pfad verlassen,
Auf dem Ruhm euch hingeführt?
Fühlt ihr nichts, was in euch reget?
Ha! mit Waffen in der Hand
Flieht, und ärndtet euren Schimpf.

Chor.

Coro. *Chi? noi tradir? — destino si altiero*
Chi vorrà, chi far potrà vano? —
D' obbrobrio carco infame e nero,
Chi di noi — di noi vorrà
Fuggir con l' armi in man?

Cort. e Mor.

Rinunciar a destino si altier? —
Voi lasciar le vie tutte d' onore?
Voi coperti d' obbrobrio, d' orrore,
Fuggir di quà {*vedrò* / *vedrem*} *con l' armi in man?*

Coro. *Chi? noi tradir? etc.*

Cort. Mor.

{*Io sì voi vedrò* / *Noi sì voi vedrem*} *di quà,*
Via fuggir ... etc.

Cort. *Ma — resto io quà: sì!*
Partecipi il suo zelo.
ai soldati accennando Moralez.
Ei sol del mio qualunque sia destin.

Mor. *Sì dinanzi al campo, e al Cielo*
Tel giurai, e teco andrò,
Sia pur dell' Orbe al fin.

Coro. *Ma noi ne gareggiam*
Il zel, la fede, il cor.

Cor-

Chor. Wie, den Pfad des Ruhms, der Ehre,
Der uns längst den Lohn bestimmt,
Sollten wir mit ew'ger Schande
Tauschen, fliehend dies Gefild, —
Fliehn mit Waffen in der Hand?

Cort. Mor.

Laßt der Ehre sichre Pfade,
Weicht dem glänzensten Geschick!
Ew'ger Schimpf kann euch nur treffen,
An dem vaterländ'schen Heerd.
Was ist Ruhm, was Ehre werth?

Chor. Wie, den Pfad des Ruhms, der Ehre ꝛc.

Cort. Mor.

Mit den Waffen, ängstlich fliehen
Seh ich / Seh'n wir eure tapfre Schaar?

Cort. Ich allein will nur verbleiben
Ehre theilend mit dem Freund,
Und was das Geschick verheißt.

Mor. Ja, vertraue meinem Eifer,
Denn ich schwur's: ich folge dir.
Sei's zum Ende selbst der Welt.

Chor. Ha! wir fühlen gleichen Eifer
In der Brust wie du ihn fühlst!

Cortez,

Cortez, ti seguirem
In fin dell' Orbe ancor!

Cort. *Mel prometteste, è ver?*

Mor. e Coro.

E te lo giuro / *E tel giuriamo* *ancora.* a Cortez.

Cort. *Io non ho più guerrier.*

Mor. e Coro.

Ah nò! ti sono / siamo ai piè.

I soldati si prostrano dinanzi a Cortez.

Cort. *Io li dovrei punir.*

Mor. e Coro.

Chi di lor / noi non t' implora
L' orme tue di seguir?

Cort. *Miei guerrieri, ah! non più.*
facendoli alzare.
Cortez vi scorge alfin
A quel nobil linguaggio.
Sì! l' opra compirem
Con immortal coraggio.
Andate: e nel bravar
La fiera ostil tenzon,
Pensate ognor, ch' a miei nemici
Non bado mai, ch' allor
Ch' arresi a me si son.

Mor. *Cortez vi scorge alfin*
A quel nobil linguaggio.

Sì

Cortez, sei's der Welt am Ende
Dir nach folgen alle wir!

Cort. Einst verspracht ihr mir es wohl.

Mor. Chor.

Noch schwör' ichs / Schwören wir's bei deinem Schwerde.

Cort. Meine Krieger sind's nicht mehr.

Mor. Chor.

Sieh! sie / wir sind zu deinen Füßen.

die Soldaten fallen auf das Knie.

Cort. Strafen sollte ich sie wohl. —

Mor. Chor.

Dir zu folgen sieh sie / uns flehen,
Deinem siegenden Panier.

Cort. Stehet auf, ihr Waffenbrüder!

sie stehen auf.

Cortez itzt erkennet euch
An der kühnen festen Sprache,
Die dem Mann, dem Krieger ziemt.
Das unsterbliche Beginnen,
Ja, vollendet wird es nun.
Geht, und trotzt dem mächt'gen Feinde,
Dessen Zahl nur Kampf verdient.
Doch gedenkt, nur unterjochet
Pfleg ich ihrer erst zu achten.

Mor. Cortez itzt erkennet euch
An der kühnen festen Sprache,

Die

Sì, l' opra ite a compir,
Con immortal corraggio;
Andate: e in affrontar
L' ostil feroce stuol,
Pensate ognor, ch' a suoi nemici,
Non bada mai, ch' allor,
Che i mira oppressi al suol.

Coro. *D' ardor c' infiamman già,*
Sì bei sensi d' onore.
Sì! l' opra compirem
Con immortal valore.

Cort. e Mor.

Andate a trionfar,
Andate! e nel pugnar,
Pensate ognor etc.

Coro. *Andiam! sì: noi trionferem,*
Del fier copioso stuol,
Noi lo giuriam pel tuo gran core.
Andiamo: e a tuoi nemici
Non penserem ch' allor,
Che gli avrem spinti al suol.
partono con entusiasmo.

SCENA III.

Cortez e Moralez.

Mor. L' audacia lor non resse
A te dinanzi: or poi

Che

Die dem Mann, dem Krieger ziemt.
Das unsterbliche Beginnen,
Eilet und vollendet es!
Geht, und trotzt dem mächt'gen Feinde,
Dessen Zahl nur Kampf verdient.
Doch gedenkt, nur unterjocht erst
Pflegt er seinen Feind zu achten.

Chor. Von der Ehre kühnen Thaten
Hingerissen, hoch entflammt;
Das unsterbliche Beginnen,
Eilen wir, vollenden es.

Cort. Mor.

Eilt dem sichern Sieg entgegen,
Die Gefahren schwinden dann,
Doch gedenket ꝛc.

Chor. Eilen wir dem Sieg entgegen;
Ueber jene wilden Horden!
Ja wir schwören's bei dem Ruhme,
Die dein mächt'ges Haupt gekrönt:
Wohlgedenkend, überwunden
Daß du dann den Feind erst zählst.
die Krieger gehen frohlockend ab.

Dritter Auftritt.

Cortez und Moralez.

Mor. Es dämpft dein Erscheinen des Aufruhrs empörendes Feuer

Che i dritti suoi l' onor
Ricuperò, permetti alla prudenza
Che facciati, oh Cortez
Suoi sensi udir —

Cort. Di pur, mio Moralez.

Mor. Un fuoco a spegner pronto, e a riarder lieve,
Non parmi or quel, ch 'l più temer si deve —

Cort. Deciso è 'l mio destin!
con tranquilla fermezza.
E deggio io porlo a fin.
Mai l' astro di Cortez
Verun potrà smentir.

Mor. Ne l' amistà
Più simulár dovrà.
Or, vè quanti sù noi
Van disastri a piombar.
Un popol, ch' al fragor
Sol tremò di nostre armi;
Ma — che indurito alfin
Nei più frequenti allarmi,
Or già sin dai bastion
Fier ci minaccia, e ardito.
Alvar, vuoi tu che mora? —
Tardi ancor? fugge l' ora!
Non odi i lai del campo sbigottito?—
A si fatal terror
Qual mai riparo oppor?

Cort.

Und siegend behauptet die Ehre ihr gültiges Recht.
Erlaube daher, daß nun auch die Stimme der Vorsicht
Den warnenden Wink dir mittheile.

Cort. O, Moralez, sprich!

Mor. Das Feuer der Deinen, das Blitz schnell in Flammen auflodert,
Verlöscht auch gleich schnell. — Wer dürfte darauf sich verlassen?

Cort. mit fester Ruhe.
Beschlossen war längs mein Geschick, in den Sternen geschrieben;
Den Lauf zu verlassen winkt Cortez allein einst der Tod.

Mor. Nicht darf mehr die Freundschaft dir Böses in Dunkel verhüllen,
Das drohend umschwebt unsre Häupter, dein eignes Geschick. —
Ein Volk, das beim Klang unsrer Waffen allein einst erzittert,
Jetzt kämpft es beherzt mit dem längeren Kriege bekannt,
Und scheint unsrer Macht von der Bollwerke Höhen zu trotzen;
Dein Bruder, er seufzt unter schmäligen Ketten — es eilet
Die flüchtige Stunde! Schon hör ich die Seufzer im Lager:
Vermagst du mit Trost diesem Schauder in Ruh' umzuwandeln?

Cort. De' miei detti il poter, *come sopra.*
Le forza, il mio voler.

Mor. Nol biasmo: Ammiro
Il tuo fermo coraggio.
Ma, se forse l' amor — scusa il mio zelo —
I dritti suoi con quei
Quà mesce dell' onor?
Temo ch' Amazily ...

Cort. L' età sua verde
Il bel, le grazie, è ver, m' han vinto il cor.
Ella è, che sù tai lidi
Con nobile pietade i giorni miei
Salvò persin due volte: ella è che quì
Col suo favor ...

Mor. S' avvanza Amazily. *guardando fra le scene.*

Cort. Ebben: seco mi lascia. Or or de' Messican
Gli ambasciador ver me render si denno.
T' è noto il mio pensier: va:
Pront' esito sperar vuo' dal tuo senno.
Mor. via.

Scena

Cort. wie oben.

Mit treffender Rede allmächtiger Kraft, und mit Willen. —

Mor. Bewundrung entlockt deines Muthes erhabene Größe

Doch dürfte die Liebe — verzeihe der freimüth'gen Rede —

Vermischen ihr Recht mit der glänzenden Ehre des Helden,

Da banget mir, daß Amazilly —

Cort. Der Reiz ihrer Jugend,

Ich mag es nicht läugnen, bezauberte längst schon mein Herz;

Gerettet in hiesigen fremden Gefilden schon zwei mal

Durch sie ward mein Leben; — nur sie feuert an meinen Muth.

Mor. Es naht Amazilly sich uns.

sich umsehend.

Cort. O so laß mich alleine

Mit ihr; denn schon nahet die Stunde, wo ich der Gesandten

Aus Mexiko harre; bekannt ist mein Vorhaben dir:

Drum eil' den Erfolg auf das Beste zu lenken. Mor. ab.

Vier-

SCENA IV.

Cortez ed Amazily.

Am. Alvaro vive ancor: ſido un mio messo,
Di cui guidato ho 'l pie'
Non che diretto il zelo
Del carcere profondo
Scoprì l'arcan crudel.
Cort. Ogni aura, che respiri,
È un don per noi del Ciel! —
Am Ah, quì non stà
Lo spavento maggior! Del dio del male
I perfidi ministri
Col più fatale, e reo clamor
Il Messico empion già
D' agurj i più sinistri;
Se 'l sangue dei prigion
Non cangia il lor destin.
Montezuma perfin
La lor teme empia furia.
Cort Potrebbe egli assentir *interrompendo.*
A si escerando error?
Ed ei farebbe al ciel si enorme ingiuria?
Ama. Ah! debil troppo in questo egli è. S' idea
Che un nume ultor l' insegua, e lo circondi.

N' ha

Vierter Auftritt.

Cortez, Amazilly.

Amaz. hastig mit Feuer. Noch lebt er,
Dein Bruder! Es ward mir die Kunde durch sicheren Boten,
Mit Eifer geleitet auf heimliche Wege durch mich;
Durchdringend des innersten Kerkers verschlossenste Tiefe.

Cort. Geschenk ist des Himmels für uns jeder Hauch den du athmest.

Amaz. Es bangt mir noch größere Furcht in dem Herzen: des Gottes
Des Bösen blutdürstige Priester erfüllen entsetzlich
Schon Mexiko, Unglück weissagend: obgleich Montezuma
Selbst schaudert, so ehrt er doch fürchtend der Rasenden Wuth.

Cort. schnell einfallend.
Er könnte solch scheußliches Opfer, er selbst, anbefehlen?
Erzürnen den Himmel, so lästern des Ewigen Güte?

Amaz. Entsetzlich durch Irrthum verblendet, befürchtet er Unglück;
Er glaubt daß ein Gott alles Bösen verfolgend ihn trifft;

Mit

N' ha già visto sù me
Incrudelir lo sdegno,
Mentr' io, de' sacri altar
L' abuso odiando indegno,
Figlia dei rè, nel sacrilego tempio
Ne offesi ed oltraggiai
Que' ministri impostor: già tu lo sai,
Ch' a parte io di tue glorie,
Salva pe' tuoi favor,
Su i nostri andai bastion
A dir di te gli allor,
Le leggi, l'arti, il Dio delle vittorie.
Il Dio del mal tremò
Pel suo culto fatal. Fui per perir.
Ma che? — mia madre in fretta,
E a prezzo de' suoi dì,
Di là, mi venne a trar.

Cort. Ah! se non l'ebbe allor,
Da me n'avrà vendetta.

Ama. Oh dei! non vive più!
Ne 'l duol potean calmar
De' miei sospir,
Che 'l tuo cor, che 'l tuo valor!
Non ho più ch' un pensier;
Fia quel d' a tè piacer.

Altro

Mit ruhigem Blicke sah selbst er den
Fluch auf mich schleudern,
Als standhaft des Altares schändlichen
Misbrauch getrotzt
Die Tochter aus fürstlichem Blute, im
Tempel des Truges,
Verhönend der tückischen Priester Ge-
walt und die Rachgier —
Du wirst dich besinnend erinnern: als
durch deine Großmuth
Befreit, von dem Ruhme begeistert, der
glänzend dich schmückt,
Zurück ich geeilt in die heimische Veste,
verkündend
Entzückt deine Künste, Gesetze, den Gott,
der dich führet
Zum Siege: da zittert' der Götze des Bö-
sen für seine
Verehrung. — Ich sollte nun fallen —
als mich die geliebtste
Der Mütter auf Kosten des eigenen Le-
bens gerettet.

Cort. Sie werde gerochen, konnt ich nicht ihr
Leben beschützen.

Amaz. Sie ist dahin! — kein leiser Oden
Entschlüpft der mütterlichen Brust!
Den herben Schmerz mir zu verscheuchen,
Vermochtest du, dein Ruhm, dein Wort,
Und jeder Hauch, und jedes Lüftchen
Führt deinen Nahmen hold mir zu:

Nur

Altro a me non riman
Ch' esser tua, che te amar.
Ebben! Fosse ancor fra le squadre,
Vuò 'l tuo german
Co' miei dì salvar.
Vuò, per suo ben, di tutto osar.
Ho l' esempio, e 'l cor d' una madre.

Cort. *Tadatta a' miei destini:*
con tenerezza.
A' tuoi timor dà bando;
Alvar vivrà! d' all' amor tuo
Lo spero, e dal mio brando.

SCENA V.

Moralez e detti.

Mor. Cortez, recansi a noi
Sul punto i messican
Con gran treno selvaggio, ma tranquillo.
Le donne, ed i fanciulli
I seguaci ne son:
N' è duce il più ch' abbiam fiero nemico,
Degli Ottomj l' intrepido Cacico.

Ama. Il mio german? Telasco?

Cort. (Fausto annunzio per me.) *fra se.*
Ch' ei venga. *a Mor. che parte.* Amazily,
Di-

Nur einen Drang, nur ein Begehren,
Ich fühl es, Liebe ist's zu dir. —
Ach, deinen Bruder noch zu retten
Wär meines Lebens schönster Lohn!
Ihn zu befreien von den Ketten
Lehrt' mich der Mutter Beispiel schon.

Cort. Verscheuch' den düster bangen Kummer,
mit Gefühl.
Ein Schicksal eint uns, ein Geschick.
Alvar wird leben, bald gerettet
Durch deine Liebe, durch mein Schwerdt.

Fünfter Auftritt.

Moralez und Vorige.

Mor. So eben, o Cortez, erscheinet im Lager der Unsern
Ein prachtvoller Zug jener Wilden, doch friedlich gesinnt.
Es folgen die Frauen, die Kinder ganz sorglos dem Haufen,
Geführt von dem Krieger, den sie als den Stolz ihres Landes
Hoch ehren: er nennt sich der tapfern Otomies Kazik.

Amaz. Telasko, mein Bruder!

Cort. (Ein günstiger Anschein für mich.)
Er komme. Mor. ab. Verscheuch Amazilly die düsteren Zweifel,
Nicht

Dilegua il tuo terrore; non puote il Rè
Spedirmi il tuo germano
Per farmi udir del mio lo scempio strano.

Ama. Io conosco il german
Ne' conflitti nudrito;
È nemico mortal
D' ogni estera nazion;
Non mai potrà smentir
L' orgoglio, l' astio fier,
L' impetuoso ardor.
Io lo vorrei, ma temo
D' interrogarne il cor.

Cort. Il mio poter vedrà, saprà il tuo bene. *con sicurezza.*

Ama. Di mia madre, ah perchè gli occhj non tiene!

a 2. *Ver noi qual suon sento eccheggiar?* —
E 'l *mio* / *tuo* *german, che quì s'avvanza.*
Vien vincoli / *Sì vien nodi* *a formar* *d'amica* / *eterna* *alleanza!* —

Ama. *Sol per te l'amante mio core,*
È frà 'l timore e la speranza.

Cort.

Nicht hat Montezuma den wackeren Bruder erkoren
Des meinigen Untergang Gräul zu verkünden.

Amaz. Ich kenne
Telasko, er nährt unversöhnlichen Haß gegen alle
Die aus deines Volkes Geschlecht ihres Ursprungs sich rühmen:
O glaub, er entsagt nie dem Haß und dem Stolz, der ihm eigen;
Doch will ich erforschen sein Herz, wofür es mir bangt.

Cort. Er kenne die Macht, der ich winke, er kenne dein Glück.

Amaz. Ach, daß er der Mutter erhabnes Gefühl in sich nährte!

2 Horch! es tönet in der Ferne,
Sicher naht mein / dein Bruder nun,
Um den Freundschaftsbund zu schließen,
Der auf ewig uns vereint.

Amaz. Hoffnung keimt im bangen Herzen
Liebe schlägt es nur für dich.

Cort.

Cort. *Nò, non mai, costante il mio core*
Potrà tradir la tua speranza.
Ama. *Dolce sperar! soave amor!*
Cort. *Segui a sperar, segui ad amar.*
Ama. *Del mio bear già vien l'istante.*
In te, nel tuo valor,
Spera quest' alma amante:
Oh ciel! Seconda il nostro ardor.
D' union costante, d' eterno amor,
Rendi oggi Imen, felici autor.
Seconda, oh cielo, il nostro ardor.
Cort. *Sì 'l tuo german s' avvanza;*
Ei vien nodi a formar d' eterna alleanza.
Dal ciel, dal suo favor
Spero l' union, spero l' amor;
E 'l ciel d' amor, d' union
Renda oggi Imen felice autor.
Secondi il cielo il nostro ardor.
parte Amaz.

SCENA VI.

S' apre la tenda, che chiude il padiglione, per ove vedesi il campo situato sulla riva del mare, nel quale la flotta spagnuola è ancorata. Nel centro del campo, un recinto di fascj d' armi europee, e di bandiere è disposto per una festa. Nella prospettiva si scorge una parte di Vera Cruz.

Il

Cort. Nimmer kann mein Herz dich täuschen
Deiner Hoffnung Zartgefühl.

Amaz. Süßer Glaube, zarte Liebe!

Cort. Ewig treu in meiner Brust.

Amaz. Bald erscheint der süßen Wonne
Längs ersehnter Augenblick.
Deinen schönen Ruhm zu krönen,
Beut mein Herz die ganze Kraft,
Und der Liebe süße Bande
Schmückt das Schicksal lieblich aus!

Cort. Ja, dein Bruder kommt gezogen,
Ew'ges Bündniß bietet er:
Geb der Himmel seinen Seegen
Den Verein stets zu bewahren,
Und der Liebe süße Bande
Schmückt das Schicksal lieblich aus.

Amaz. ab.

Sechster Auftritt.

Der Vorhang, der das Zelt verschließt, öffnet sich; nun sieht man das ganze Lager, in dessen Mitte europäische Waffen und Fahnen festlich zusammengestellt sind. Das Lager erstreckt sich auf dem Ufer, an welchem die Flotte geankert liegt. In der Ferne erkennt man einen Theil, von Vera Cruz.

Die

Il Soldati spagnuoli sfilana disponendosi in due parti. Telasco con altri Cacichi, Zulira, Colimma e Beliza s'avvanzano con treno pomposo, carico di ricchi doni. Cortez riceve l'ambasciata sul trono.

Coro *che s' avvanza.*

E 'l respirar della gloria
Del valor la mercede;
Ma sà i rischj bravar,
E far fronte all' ardir.
D' un colloquio, d' una pace leal
Questo dì sia la fede,
Che in eterna amistà,
Va due mondi ad unir.

Zul. Col. Bel. e Coro di donne, fanciulli e Messicani.

Ai gran guerrier, vittor dei mar
Andiamo a offrir un giusto omaggio:
Si riempia il ciel
D' accenti ognor
Cari al coraggio:
Andiam, rendiam ai gran guerrieri omaggio.

Tela. *a Cort.* Guerrier, che la cieca fortuna
A traverso dei mar

Sin

Die spanischen Soldaten marschieren zu beiden Seiten auf. Telasko mit andern Kaziken, Zulira, Kolimma und Beliza treten von einem prächtigen Zuge begleitet vor, welcher reiche Geschenke bei sich führt. Cortez empfängt die Gesandtschaft auf dem Throne.

Chor, welches vortritt.

Nach des Muths vollbrachten Thaten
Lohnt der Ruhm mit süßer Ruh;
Nur wenn Tod und Ketten dräuen,
Wirkt der stets erwachte Geist.
Doch des Friedens schönste Palme
Kröne diesen schönen Tag:
Um zwei Welten zu verbinden
Schließen wir dies Bündniß heut.

Zul. Kol. Beliz. u. Chor der mexikanischen Frauen u. Kinder.

Dem Beherrscher weiter Meere,
Laßt uns preisen, seine Macht,
In dem schönsten Kriegsgesange,
Der den Muth zum Sieg entflammt.
Laßt uns preisen diesen Helden
Unter prächtigen Gezelten.

Tel. O Krieger! den das blinde Glück geführet
Durch weiten Ocean, bis an die Ufer

C Das

Sin tra noi trasportò;
Dicasi pur, le mire, il tuo gran core
Non son d' alma volgar: pregia il sovrano,
Ch' a noi le leggi impon,
L' insigne in te ardir, valor, la possa,
Mira or, dal don, di sua gran monarchia,
Pria, ch' io del suo furor nunzio ti sia.
i Messicani presentano ricchi doni agli Spagn.

Cort. Accetto i don d' un Rè che onoro: in cambio
Reca a lui quest' acciar. Possan fra noi *gli porge una spada.*
Del più leale affetto
Oggi i nodi dispor.

Tela. *impugnando la spada, e rivolto agli Spagnuoli.*
Quest' è il gran dono
Di cui fertil l' Europa
Il Messico si degna
Oggi onorar? — Potranno
Un dì forse in mie mani
Ravvisarlo pentiti i Castigliani.
Ma quest' è 'l più dolce dover,
Deponiam questi barbari attrezzi:

La

Das unser Land begrenzt; ich muß bekennen
Es herrscht kein Alltagsgeist im Unternehmen
Das du begannst, du zeigest Heldengröße.
Der Herrscher, der Gesetz uns spricht, er ehrt
Die Größ' in dir: Drum will er seine Macht
Durch reich Geschenk verkünden, eh' durch mich
Er ausspricht seines Zornes ganzen Schrecken.

die Mexikaner übergeben die Geschenke.

Cort. Mit Achtung nehm' ichs an, was mir ein König
Entbeut, den hoch ich ehre: empfang daher
Dies Schwerdt, als meines Dankes Pfand. Fest möge
Die Freundschaft und der Friede uns vereinen.

er giebt ihm einen Degen.

Tel. den Degen fassend. Ist dies der Reichthum, den Europa schafft,
Und den es Mexiko zum Bund entbietet?
Vielleicht erkennt ihr Kastilianer einst
In unsrer Hand, was zum Geschenk ihr reichtet.
Doch süßere Hoffnung nährt mein Herz,
Entlegen wir die Waffen:

La pace è in vostro poter.
Lieti alfin sù godiamone i vezzi;
Ma se con nuova pugna ancor
Convien la mia patria salvar,
L'acciar di cui m' osaste armar,
Giovera nel mio giusto furor.

Zul, Col. Bel. e Coro di Messicane.

Oh figli eroi del dio di luce,
Che sin tra noi recaste il piè,
Sù questa a voi riva ospital
Il furor cessi fier, marzial.

Coro di Spagnuoli.

Dai lidi Eoi, climi, regioni
Non vide mai l' astro maggior,
Che questa a noi riva ospitale
Non vinca assai pe' suoi tesor.

Coro di Messicane.

Su questa a voi riva ospitale
Deponiam l' arma rea fatal.

Coro di Messicane e Spagnuoli.

Di voluttà, ma la più pura
Quì regna il bel candor.
Tutti i don della natura
Quì 'l premio son dell' amor.

i Messicani si dispongono per dare un divertimento; i Mimi s' avvanzano con tamburri etc. ma Cort. prevedendo del disordine l'impedisce.

Cort.

Es keimt des Friedens Palme grün
Und beut die schönsten Freuden.
Doch reizt ihr mich zu neuer Schlacht;
Das Vaterland zu retten
Ein günstig Werkzeug wird das Schwerd,
Womit ihr mich bewaffnet.

Zulica, Kolimma, Beliza und Chor der mexikanischen Frauen.

Seid Kinder ihr, der großen Sonne
Vom Morgen her zu uns gezogen;
Legt ab die mörderischen Waffen
In unserm gastfreundlichen Land.

Chor der Spanier.

Wo blinkt' ein Stern, in welchem Reiche,
Das dieser Reize Zahl sich rühmt;
Nur diese gastfreundlichen Ufer
Durch ihre Schätze lohnen uns.

Chor der Mexikaner.

Legt ab die mörderischen Waffen
In unserm gastfreundlichen Land.

Chor der mexikanischen Frauen und Spanier.

Es haucht des Friedens heitrer Himmel
Die süße Lust dem Herzen ein;
Und alles weckt die reinste Liebe,
Was die Natur an Reizen beut.

Die Mexikaner stellen sich zu einem Feste an, die Gaukler treten mit Trommeln vor; u. s. w. allein Cortez, Unordnung befürchtend, verhindert es.

Cort. (D'un spettacol, ch'assonni il lor coraggio,
Si cerchi d'impedire
Ogni sforzo esiziale.)
Ah! no! no: prima io voglio
rivolto ai Messicani.
Di nostre arti e piaceri offrirvi un saggio:
Mentre và Moralez
Dinanzi al vostro re,
In nomme a reclamare
Di pace salutare
Il cambio dei prigion, ch'a noi die' Marte,
Telasco, l'amistà
Sinchè quì ti ritien, ti ponga a parte
Del diporto giocondo
Dei despoti signor fra noi del mondo.

Mor. (I miei sforzi il mio zel
Saran degni di te.) *piano a Cortez.*

I Spagnuoli si dispongono per far delle evoluzioni, ma Tel. l' impedisce dicendo.

Tela. Cortez, note ci son
Le vostre arti, e i piacer;
Ch' esimervi non san
Dai rischi e dalla morte.

Voi

Cort. (Gefährlich sind der üppichen Spiele Reize für sich
Die Klugheit heischt die Lockung zu entziehn.)
O haltet ein mit eurem Spiel! Erst sollt ihr sehen, zu den Mexikan.
Was unsre Kunst, die Macht Europens zeugten.
Es gehet unterdessen Moralez den Frieden
Dem König euern Herrn zu biethen, und den Wechsel
Der Kriegsgefang'nen, die das Glück in unsre Macht
Gegeben, auszuwirken. Telasko, wenn dich Freundschaft
Bei mir itzt fesseln kann, so möge Kurzweil dir
Ein Spiel gewähren das den Herrn der Welt ergötzet.

Mor. (Es soll mein wärmster Eifer deiner werth sich achten.)
leise zu Cortez.

Die Spanier stellen sich zu kriegerischen Uebungen an, Telasko winkt es zu unterlassen.

Tel. Nicht fremd sind uns die wunderbaren Künste,
O Cortez, deren Macht wir angestaunt;
Doch Götter seid ihr nicht, der unsern mächt'ger,

Den

Voi Dei non siete alfin *ai Spagnuoli.*
Arbitri della sorte: la vittoria
Già v'abbandona; il vostro
Sangue grondò sotto i nostri bastioni.
Quà e là di nemiche nazioni
La vendetta v'infesta:
Altro asil non vi resta
Che l'abisso del mar.
E intanto il rè Montezuma m'impone
Giusto premio d'offrire *a Cortez.*
A tuoi degni sudori.
Accetta or que' tesori
Ch'ei dispensa all'ardir.
Ma i legni risalir *a tutti i Spagnuoli.*
V'esorta: e tempo ancora;
Ne qui vi trovi più la nuova aurora.

Cort. *piano ad uno de' suoi ufficiali.*
(Tutto è all'ordin; và;
Corri t'attendo io quà.) *l'Ufficiale parte.*
Previddi ogni sventura *rivolto a Telasco.*
Che m'ha 'l tuo labbro esposta:
Telasco! odine la risposta.
Un empio sottopon
Tutte queste region;
Egli è, che ad onta il Cielo e la natura
Ai pie' de' vostri altar
Con sua truce impostura
A forza sol d'eccidj
Finge un Dio d'onorar! —

Or-

Denn euch verläßt der Sieg, und öfters
schon
An unsern Mauern sahen euer Blut
Wir fließen. Ueberall umzingeln Völker,
Die Rache drohet euch; es bleibt kein
Ort
Zur Rettung übrig — nichts als Mee-
resgrund.
Und doch gebeut der mächt'ge Montezuma,
Dir einen würd'gen Preiß der kühnen
Thaten
Gern anzubiethen: Nimm mit dir die
Schätze
zu Cortez.
Die an den Muth ein König nur ver-
schwendet;
Noch ist es Zeit, besteiget eure Schiffe,
Verlaßt auf ewig unser friedlich Land.

Cort. (Bereit ist alles, eile, dann komm schnell
zurück.)
zu einem Offizier, der abgeht.
Längs kannte ich, was mir dein Mund
Gefahr verkündet,
zu Telasko.
So hör Telasko, meiner Antwort ern-
sten Sinn:
Mit ruchlos graußen Thaten thört der
Götzendiener
Ein ganzes Volk, empörend Himmel und
Natur.
Auf seinen Opferblock lehrt dieser freche
Trüger

Den

Orror fa un culto tal;
Ma vuo', ch' abbia a finire.
L' America appartiene
A chi sapralla istruire.
Or questa terra e mia!
Si! ne la lascio più,
Onde il consiglio vil,
Che donami il tuo orgoglio
Contro Cortez è troppo debilscoglio.
riappar l' ufficiale spedito da Cortez.
Dicesti pur, ch' assediami la morte;
Dicesti pur, ch' appena
L' Ocean m' apre un sentier,
Che questa flotta è 'l mio rifugio
estremo? —
Telasco, or vedi quanto io tremo,
Qual presto io fè a panici ritegni;
E se giammai Cortez
Rinuncia a' suoi disegni.
Osserva!
la flotta spagnuola s' incendia, tutti i bastimenti si sommergono.

Coro de' Spagnuoli.
Oh Ciel! o corraggio invincibile!
La fiamma ondeggia sopra il mar.

Coro de' Messicani.
Oh Dei! o spettacol terribile!
La fiamma vola sopra il mar.
I Messicani costernati, ed intimoriti s' allontanano
gli Spagnuoli con sorpresa e rincrescimento si schierano d' intorno a Cortez.

Cort.

Den Gott durch Mord verehren, es schaudert das Gefühl!
Den Götzendienst, kam ich hierher, ihn zu zerstören;
Dem ist das Land, der es zu unterrichten weiß:
Amerika ist mein, und nie verlaß ich es.
Vergebens droht dein Stolz, vergebens die Gefahren;
Nichts, nichts entfernt mich je aus diesem Land.

der Officier kommt zurück.

Du meinst der Tod hab' mich schon rettungslos umgeben,
Kaum blieb der Ocean mir übrig noch,
Nur diese Flotte leihe mir die letzte Zuflucht?
Telasko sieh, ob Hinderniß mich schrecken kann,
Ob Cortez je entsagt, was er sich vorgenommen?

Die Flotte geräth in Brand, und versinkt.

Chor der Spanier,

O Himmel! welch verwegnes Wagstück!
Die Flamme schwimmt auf Wellen fort!

Chor der Mexikaner.

O Vitzliputzli! weh, du zürnest,
Flammen lodern auf dem Meer.

Die Mexikaner fliehen betroffen, die Spanier voller Staunen stellen sich um Cortez herum in Ordnung.

Cort.

Cort. *Miei guerrieri ecco là*
La gran città dei rè.
Altrove nò: è là il morir di gloria.
La morte, o la vittoria!
Altro scampo non v' ha.

Cortez dà il segno di partire, e segue la marcia.

Duce io son, Castigliani;
Andiam truppa invincibile,
Cortez v' è norma, e invita
Ai più stranieri allor.
A fermo cor
Tutto è lieve e possibile;
Nè l' Orbe intier
Appartien, ch' al valor.
Cortez vi guida, e invita
A più gloriosi allor.

Mor. *Seguir l' orme dobbiam*
Dun guerrier invincibile:
Cortez v' è norma, e invita
Ai più gloriosi allor.
A si gran cor
Tutto è lieve, e possibile:
Non s' appartien
L' orbe intier, ch' al valor.
Cortez vi guida, e invita
Ai più stranieri allor.

Coro

Cort. Gefährten! Mexiko die stolze Königsstadt,
Sie steht vor euch: nun gilt es siegen oder sterben,
Es bleibt uns keine, keine Wahl mehr übrig noch.

er giebt das Zeichen zum Abmarsch wie folgt:

Auf nach! ihr tapfern Kastilianer,
Unüberwindliche, folgt mir!
Euch weiß ein Cortez anzuführen
Zu neuer Thaten Lorbeergrün.
Dem Muth war nie etwas unmöglich
Und Helden wird die Welt zu Theil.
Euch führet Cortez, euer Feldherr,
Der Ruhm belohnt der Arbeit Müh.

Mor. Verfolgt die Bahn mit kühnem Muthe,
Die nie besiegte Tritte zeigt:
Euch weiß ein Cortez anzuführen
Zu neuer Thaten goldnen Ruhm;
Dem großen Geist ist nichts unmöglich,
Dem Helden wird die Welt zu Theil.

Chor.

Coro.

Andiam, l'orme seguiam
D' un eroe invincibile;
Cortez ci guida, e invita
Ai più gloriosi allor.
A si gran cor
Tutto e lieve, e possibile.
Non s' appartien
L' Orbe intier, ch' al valor.

Mor. e Coro.

A si gran genio tutto è possibile.
Il mondo intier
Non appartien, ch' al valor.
Andiam; Cortez c' invita
A più gloriosi allor.

Fine dell' Atto Primo.

ATTO

Chor.

Wir folgen gern mit kühnem Muthe
Den niebesiegten Tritten nach!
Uns weiß ein Cortez anzuführen
Zu neuer Thaten goldnem Ruhm.
Dem großen Geist ist alles möglich,
Dem Helden wird die Welt zu Theil.

Mor. und Chor.

Dem großen Geist ist alles möglich,
Dem Helden wird die Welt zu Theil.
Uns weis ein Cortez anzuführen
Zu neuer Thaten goldnem Ruhm.

Ende des ersten Aufzugs.

Zwei-

ATTO SECONDO.

Vista amena di campagna aperta, e montuosa nei contorni di Messico, che vedesi nel fondo. Gli Spagnuoli formano un ponte su d'immense balze, d'onde sgorgono torrenti, che precipitan nel lago. Il gran tempio de' sacrifizj resta inalzato nel lato opposto, rimpetto al quale si vede una rocca, o rupe coperta d'alberi, pendente sopra le acque.

Il giorno è sul finire.

SCENA I.

Marcia militare. Diversi gruppi di Soldati spagnuoli traversano il fondo del teatro, e montano le sudette balze. Dopo il Coro seguente gli Indiani Tlascaltesi sfilano sulla scena, e vanno a perdersi dietro alle rupi indi Telasco solo.

Coro. *Per più infiammar l'ira nostra guerriera,*
È Messico, ch' or basta a noi mirar.
Sù què dirupi, impossente barriera,
Voliam, portiam i distruttori acciar. tutti partono.

Te-

Zweiter Aufzug.

Freie Aussicht in eine bergige Gegend um Mexiko, welches man im Hintergrunde erblickt. Ueber schroffen Abhängen beendigen die Spanier eine Brücke, unter welcher sich Ströme in den See ergießen. Gegenüber erhebt sich der große Opfertempel. Der Tag neigt sich.

Erster Auftritt.

Marsch. Verschiedene Häuflein Spanier besteigen im Hintergrund die Abhänge. Später erscheinen die Tlaskalteker, zuletzt Telasko.

Chor der Spanier in der Ferne.

Um unsern Kriegsmuth anzufeuern,
Reicht hin der Anblick, Mexiko.
Der schroffen Felsen trotz'gen Höhe
Hält unsern Stahl vergebens ab.

alle ab.

D Telas.

Telasco solo, *avanzantosi*.

Oh dì per noi fatale!
O sventura! o terror!
Sin sopra l'aspre vette
Di balze inaccessibili,
Crolanti s'alzan già
Le macchine terribili,
Che da lunge a vomir
Van la morte e l'orror.
Che? — nulla arresterà
Que'mortali inumani? —
O ciel! in mezzo a lor
Dai stessi Messicani
Nell'aria sin vedrò
Rei stendardi agitar! — va, corri o stuol,
Stuol d'empj mostri! —
Contro que'muri
Che fondar gli avi nostri,
Ah! perchè armar
Que'braccj rei spergiuri?

Oh patria! oh asilò di pace e amore!
Città dei rè! Reggia de'Numi! —
Or dunque i figli tuoi
Pur t'empion di terrore?
E dovran, vinti alfin
Dal proprio lor furore,

La-

Telasko tritt vor.

Es naht des bittern Glückes Ende,
Die letzte Hoffnung schwindet:
Schon drohet von der Klippen Gipfel
Des Donners, Tod verkündend Werkzeug,
Dem selbst die Ferne nicht entgeht.
Ha! hemmt denn nichts der Schreckens-
menschen
Verderben Tod erzeugte Bahn!
Und unter jenen Ungeheuern
Die aus dem Morgen hergezogen
Seh' selbst ich Mexikaner Horden! —
Wie stolz sich in den Lüften schwingt
Des Hochverraths Pannier. Ha, eilt
Nur hin an jene Mauern,
Die eure Väter einst erbaut:
Dort wollt ihr gegen Brüder fechten?

Weh dir! du Land der süßen Reize,
Dir Königsstadt, dir Göttersitz!
Muß selbst ein Stamm der Eingebornen
Der Väter würd'ge Erd' entweihn!
Durch ihre pflichtvergeß'nen Waffen
Sie knüpfen eigne Sklavenbande.

Lasciar quel suol si ameno,
Ch' ha gli avi nostri in seno? —
Ah! pria vuò' di que' muri sul cenere
Perire, e 'l mio fin vendicar.
Ma dove mai andrò a discendere,
Si vago Ciel s' avrò a lasciar?
All' ombre, ohimè! de' nostri anziani
Io dovrò dir: — Su via!
Dal patrio uscite avello
Convien sortir! E in altri
Lidi remoti e strani
Ite a cercarvi un asilo novello?

SCENA II.

Amazily e detto.

Ama. Deh, mio german, ti degna udirmi.
Tela. Or schiava
Di Cortez, che potrai, che vuoi tu dirmi?
Respinsi invan dai nostri alti bastion
La più tiranna, e perfida nazion,
Ch' or torna ancor più forte
Le nostre are a disfar, l'impero, i Dei! —
E la cagion del loro ardir tu sei.

Ama.

Ha möge die Asche der Feste der Tempel
Verschlingen mein Leben, doch rächen den Tod!
Verbannt aus des Vaterlands lieblichen Himmel,
An welch irdisch Ufer entsteige ich dann!
Ha! ruf' ich entgegen den Schatten der Väter:
Erhebt euch, verlaßt die entweiheten Gräber
Und sucht an Gestaden entfernter Gefilde
Der sicheren Ruhe den Zufluchtsort.

Zweiter Auftritt.

Amazilly, Telasko.

Amaz. O hör mich Bruder.

Tel. Was kannst du mir sagen,
Da Sklavin du von Cortez wardst. Vergebens
Vertrieben wir das ruchlos böse Volk
Von unsern Mauern, doch itzt neu verstärkt
Kehrt es zurück die Götter uns zu rauben,
Und du bist es, die Schwester, die sie führt.

Amaz.

Ama. Ah! dunque obliasti già,
Ch'io della patria in seno,
Presso alla madre, e quasi innanzi
a te,
Caddi sotto il pugnal
D'un ministro crudel! —
Un'eroe i miei dì difese; ond'io
Lo seguirò fedel.

Tela. Quante all'amore
Rendi vittime intanto —

Ama. Ah! sì! germano, io l'amo, e me
ne vanto.
Amo, ma 'l maggior de' mortali.
Di quest'Orbe, già oppresso,
Anticipai l'omaggio.

Tela E amare a tal eccesso
Puoi di vil schiavitù
I laccj criminali?
Ve' que' muri, ove un dì
Ricevesti i natali?

Ama. Ve' di vendetta il Tempio
Ove un Dio veglia, e mi persegue
ognor

Tela Ma disarmarne l'ira
Saprà il fraterno cor.

Ama. Inabil core
Che non salvò la madre! — ah!
pensa, pensa
Il rischio, a cui t'esponi! —

Tela. Và! pensa a quel de' tuoi padroni.

Ama.

Amaz. So hast du schon vergessen, daß im Tempel
Des vaterländschen bösen Gotts ein Opfer
Durch jenes Wüthrigs Spruch ich fallen sollte,
Im Arm der Mutter, dir im Angesicht —
Ein Held hat mich gerettet, ich folg ihm treu.

Tel. Der Liebe opferst du allein uns auf.

Amaz. Ich liebe ihn, ja Bruder, dessen rühm' ich mich.
In ihn lieb ich der Erde größten Helden.
Voraus zoll ich die Huld besiegter Welt.

Tel. Du kannst die Bande niedrer Knechtschaft küssen?
Ha, sieh die Stadt, die dir das Leben gab!

Amaz. Schau hin zum Tempel blutger Rache,
Dort wacht dein Gott, der mich verfolgt.

Tel D:m Bruder ist dein Leben theuer,
Was er auch zu beschützen weiß.

Amaz. Du konnst die Mutter nicht erretten;
Denk der Gefahr, die deiner droht.

Tel. Gefahren droh'n nur deinem Herren.

Amaz.

Ama. Un dio, che tutto può, pugna per lor.

Tela. Tu obliasti il dio
De' tuoi stessi antenati! —

Ama. Sì! l'assassin di tanti sventurati.

Tela. *Oh dio del Messico! Nume ultor!*
Tu vedi l'onta, che m'accora! —
Al tuo giusto furor
Dò in preda un' empia suora.

Ama. *Dio di Cortez, tu vedi il mio dolor! —*
Del vero apprendi a lui la via;
Tu, che in sen mi leggi il cor,
Tu sai, se un empia io sia.

Tela. *Un' asilo ti resta ancora;*
Al campo degli Ottomj
Or te poss' io guidar.
Deh vieni, ascolta
Un german che t' implora.

Ama. *Io ch' abbandoni*
L' eroe ch' adoro? ah nò, non lo sperar.

Tela. *Non vedi, ch' all' amor*
Tu immoli in questo dì
Te stessa, e il patrio onore? —
All' empio tuo desir,
Nel giusto mio furore
Non ti raviso più.

Ama.

Amaz. Er steht in mächt'ger Gottes Hut.
Tel. Verleugnest du den Gott der Väter?
Amaz. Er träuft noch von der Unschuld Blut.

Tel. Gott Mexiko's, von Rach' erfüllt,
Du siehst mein Herz für Grimme brechen;
Nur dir gebühret furchtbar wild
Zu strafen die Verbrechen.

Amaz. Dir, Gott des Cortez, ist enthüllt,
Was für Gefühle in mir sprechen:
Du, reinster Lieb' erhabnes Bild,
Du weißt, birgt hier Verbrechen?

Tel. Noch bleibt ein Zufluchtsort dir offen,
In der Otomies sich'ren Land:
Du folgest mir, dann will ich hoffen,
Das Unglück weicht, durch dich verbannt.

Amaz. Den Helden lassen, den ich liebe?
Nein, dies erwarte nicht von mir.

Tel. Du folgst nur deiner blinden Liebe,
Du opferst alles, alles ihr,
Dein Volk, den Bruder, deinen Stand,
Die Ehre und das Vaterland.
So weide denn dein ruchlos Herz
An deines Bruders wildem Schmerz.

Amaz.

Ama. *Deh fa, che l' amor mio*
Difenda in questo dì
La patria, e'l mio germano!
Ma veggio, l' ho da dir?
Nel tuo furor non sano
Un balen di virtù.

SCENA III.

Cortez e detti.

Cort. Già Moralez servì
La giusta mia impacienza.
Rende un germano all' amistà. Guidato
Il rè dalla prudenza,
A miei guerrier, suoi schiavi,
Il ritorno accordò: libero un d' essi
Reconne a me la nuova; ond' alla pace
Di questo giorno il resto
Conceder vuo'. Sii libero Telasco;
Il rè già ti richiama:
Or puoi partir; qualor fida amistade
Te pur quì non ritenga —

Tela. Addio,

alla sorella, guardando bruscamento Cortez, e senza salutarlo.

Ama.

Amaz. Du sollst erfahren, meine Liebe
Beschützet dich, das Vaterland:
Und diese edelsten der Triebe,
Sie ehren meinen Fürstenstand.
Wenn gleich der Haß in dir itzt spricht,
Ich ehr in dir der Tugend Licht.

Dritter Auftritt.

Cortez und die Vorigen.

Cort. Befriedigt ward durch Moralez die Ungeduld.
Er giebt zurück der heißen Liebe einen Bruder:
Es willigt Montezuma ein, durch ihn geleitet,
Den Abzug meiner Krieger, die in seine Macht
Gefallen zu gestatten. Einer, der schon frei,
Jetzt brachte mir die Kunde. Darum soll das Werk
Des heut'gen Tages friedlich nun geschlossen seyn.
Telasko, du bist frei, dein König winkt dir heim;
Wenn Freundschaft dich nicht hält, so kannst du ruhig ziehen.

Tel. Lebt wohl. *trotzig, im Begriff abzugehen.*

Amaz.

Ama. Ah! germano!
Che? dunque invano
La suora tua t' implora?
Ten vai, ne 'l tuo livor s' estinse ancora?

Cort. Telasco odi: d' un dì più dolce assai
Vedrai diman brillar l' aurora; e 'l dì
Che del germano infranti i lacci avrà,
A quel d' Amazily
Unisca il mio destino.
E tu pur giunto a noi
Per Imeneo si altiero,
Sii d' alta norma al Messicano impero.

Tela. Và! Non creder sedurmi
Dal folgore atterito
Ch' e per cader sù te;
E con le nostre mani
Che noi disfar tu vuoi.
D' Amazily ben puoi
Sedur la fè; potrai
Lei render rea di morte;
Ma l' odio mio ver te
M' è fido sì, ch' io parto, e vien con me. parte.

Scena

Amaz. O Bruder weile. — Wie? vergebens fleh't
Dich an die wärmste Schwesterliebe! — Hin eilst du,
Und nichts vermag den bittern Zorn zu bändigen.

Cort. Telasko höre, morgen wird ein sanftrer Ton
Aus deinen Augen, zu der Morgenröthe, glänzen
Der Tag, der meines Bruders harte Ketten löste
Verbindet ewig mich mit Amazillys Schicksal.
Vereine dich mit uns zu diesem großen Bund
Die Welt wird solch ein hohes Beispiel ewig preisen.

Tel. Vergebens glaubst du meinen festen Sinn zn beugen,
Beredt durch schreckliche Gefahren, die dir droh'n:
Durch unsre eigne Hand möchtest du uns gern verderben,
Du glaubst mich schwach, weil Amazilly du gewannst;
Mein Haß wird nimmer mich verlassen.
ab.

Vier.

SCENA IV.

Cortez e Amazily.

Cort. Amazily, l'involontario affanno
Deh calma alfin! Può rimpiazzar Telasco
Alvar, reso a tuoi voti e a miei: l'attesta
Il campo intier con generali accenti.

Ama. Il tuo bel dir mi può
Calmar di che perdei,
Ma non può far, ch'io nol rammenti.

Cort. Ebbene:
Dal nodo, ch'or ci stringe,
Telasco in avvenire
Un sostegno otterrà;
Con lui pugnando ancor,
Cura di lui s'avrà.
O d'amistà toccante illustre esempio,
Sopprimi il duol, che t'ange
Il cor! T'attende Imen; n'è prento il Tempio.
Vien: l'amor cura avrà
Di tua felicità.

Ama. *Del mio cor regina io sono.*
Per ne dispor diè il fato i giorni a me.
Del tuo valor se esisto è dono,
E Amazily non vivrà che per te.

Il

Vierter Auftritt.

Cortez, Amazilly.

Cort. O mäß'ge Amazilly deinen Kummer,
Uns giebt Alvar Ersatz für deinen Bruder:
Das Jauchzen meines Heers, die laute Freude
Des Bruders Rückkehr kündet laut mir an.

Amaz. Du kannst mir Trost für den Verlust wohl reichen,
Doch ihn vergessen kann ich selber nicht.

Cort. Sey ruhig; dieses Band, was uns verbindet,
Wird auch ein Schutz für deinen Bruder seyn:
Ich werde über seine Tage wachen,
Wenn selbst das wilde Schlachtgetümmel tobt.
Ersticke deinen bangen heißen Seufzer,
Die Schwesterliebe deinem Herz entlockt:
Komm zum Altar, wo uns die Freude lächelt
Und laß mir dann die Sorge deines Glücks.

Amaz. Ich, Gebietrin meines Herzens,
War stets frei, bin frei geboren,
Ueberhäuft von deiner Güte,
Amazilly lebt für dich.

Rei-

Il mio tu sei dolce ristoro! —
Cessate alfin, ch' a voi non presto fè
Presagj fier, funesti sovvenir
Del presente e dell' avvenir.
Arride amor al ben, che adoro.

SCENA V.

Moralez e detti.

Cort. Ebben, mio Moralez?
Ama. (Già comincio a tremar.) *da sè.*
Cort. Alvaro, e i miei
Bravi guerrieri alfin son resi al mio
Zelo impaziente?
Mor. Ah! non men ricercar!
d' un tono più mosso.
Cort. (Qual funesto tacer!) *da se.*
Mor. Principessa infelice!
Ama. Deh prosiegui; io lo voglio.
Mor. Sai, ch' un vindice orgoglio
È già culto il più sacro
Per si odiosa nazion.
Ama. Ah! di mia patria noti i dei mi son!
Sù chi piombar dee l' ira lor?
Mor. Potessi
Tu l' ignorar?

Ama.

Weichet! ihr vergangnen Bilder!
Ahnungen der bösen Zukunft;
Nur die Gegenwart soll mich erfreuen,
Meine Liebe, und dein Herz.

Fünfter Auftritt.

Moralez, die Vorigen.

Cort. Was bringst du Moralez?

Amaz. (Ach warum zittr' ich!)

Cort. Alvar, und unsre wackern Waffenbrüder,
Sind endlich sie zurück?

Mor. ernst. Ich frage nicht.

Cort. (Sein Schweigen macht mich bange.)

Mor. (Armes Mädchen!)

Amaz. Vollende nur, denn sehnlich wünsch' ich es.

Mor. Du weißt es ist des thör'gen Volkes Wahn
Den Götzen nur durch Rache zu besänftgen —

Amaz. Ich kenne wohl mein Land und seine Götter.
Auf wem ist ihrer Rache Wahl gefallen?

Mor. Ach, dürft' es ewig dir verschwiegen bleiben!

Ama. D' orror mi fai gelar!
Quai vittime mai von?
Rispondi.

Mor. O te, o Alvar.

Cort. Amazily? — Non fia. *furioso.*

Mor. O lei, o 'l tuo germano;
Come io saper ti feci,
L' equità del sovrano alle mie preci
Rendeva Alvar: partivo allor; ma fiero
Un popol temerario
In questo dì fatale,
In cui di sangue umano
Ognor tinte ebbe l'are il dio del male —
Di questo nume in nome
Vuol cambio si funesto.
Il monarca sen duol,
Ma 'l sacro atroce stuol
Al suo terror dettò si orrendo arresto.

Coro di Spagnuoli *in lontananza.*

Felice amor! oh dolce e caro
Presagio al cor d' Amazily!
Per coronar un si bel dì
Cortez, il ciel ti rende Alvaro.

Mor. *Qual vana gioja il cor le voci*
Inebbria ancor de' tuoi guerrier?

Ama.

Amaz. Ach, schaudernd dämmert meine Ahnung! Sprich
Wen nennt das Opfer?
Mor. Dich, wenn nicht Alvaro.
Cort. Dich Amazilly nimmermehr! wüthend.
Mor. Alvaro,
Wenn sie nicht fällt, der unglücksel'ge Bruder.
Vom König selbst bracht' ich dir jene Kunde:
Alvar den freien Abzug zu gestatten;
Ich reiste ab, da widerrief das Volk
An diesem Tag in seiner Götter Nahmen,
An Blut gewöhnt, das ihre Tempel röthet,
Den Wechsel der Gefangenen. Der König,
Erzürnt ob solchen Wortbruchs größten Schimpf,
Muß bei der frechen Priester Ausruf schweigen;
Zum bluten sind die Opfer schon bestimmt.

Chor der Spanier,
in der Ferne.

Beglückt durch Liebe zarter Freuden,
Winkt des Glückes Augenblick.
Diesen Wonnetag zu leiten,
Schenkt den Bruder dir das Glück.

Mor. Ach Irrthums Wahn entzückt die Herzen
Deiner Krieger Freudenvoll.

Ama. *(Presentimenti atroci.*
da se, ma sentito da Cort.
Non m' ingannaste già! —
Ah sì! — degg' io morir.)

Cort. *Qual funesto linguaggio! —*
ad Ama.
Cortez, lo sposo tuo
Che lasci te perir?

Ama. *La mia fin* *a Cort.*
Del ritorno d' Alvaro è il solo
ostaggio.

Cort. *Alvar! — nel cambio fier*
ad Amaz. con forza.
Emular ti saprà.

Mor. *Alvaro, al nuovo sol* *a Cort.*
A perir dunque andrà
In quell' ara funesta.

Ama. *Lasciami del momento* *a Cort.*
Profittar, che mi resta; eterno
duol
Deggio a te risparmiar.

Cort. *Che tu! — che Alvar!*
Ah! ch' io ti doni a quei
Di sangue tinti altar?

Ama. *Te e Alvar*
Da me salvar si speri,
De' Messican s' io fui,
S' io son l' amor...

Mor. *Seconda il zel de' tuoi guerrieri:*
ascolta
La gloria e l' onor.

Cort.

Amaz. (Ach die Ahnung herber Schmerzen,
Fühlte ich im Busen wohl. —
Doch mein Tod ist schon beschlossen.)
für sich, doch hört es Cortez.

Cort. Welch ein Schreckensvoller Sinn!
Cortez würde dich verstoßen
Gäb er dich dem Tode hin. zu Amazilia.

Amaz. Nur mit meinem eignen Leben
Kann ich dir den Bruder geben.

Cort. Alvaro itzt das Leben schenken mit Würde.
Durch das deine, würd' ihn kränken.

Mor. So geht mit neuem Tagsbeginnen
Alvar dem sichern Tod entgegen.

Amaz. Der Augenblick ist mir gelegen
Von ew'gen Schmerz dich zu befrein.

Cort. Dem Opferblock dich auszuliefern,
Ist Folter der Gedank' allein.

Amaz. Kann ich der Liebe mich noch rühmen,
Die unter Meinen ich genoß:
Alvar wird dir am Busen kehren,
Der Liebe Glück in deinen Schooß.

Mor. Die Stimme ruft der tapfern Krieger,
O folge bald der Ehre Ruf.

Cort.

Cort. *Ascolto l' amor,*
La gloria, l' onor.

Coro. *avvanzandosi con* Zul. Col. e Bel.
Pronto è l' altar, t' invita Imene.
Alfin l' amor cura avrà del tuo bene.

Ama. Cort. e Mor.

a 3. { *Oh Ciel funesta gioja!*
Oh fier fatale / *Oh troppo fiero* } *error!*

Ama. *S' esisto ancor, del tuo valore è dono.*

Cort. *Ch' io lasci te perir?*

Mor. *La gloria ascolta, ascolta l' onor.*

Ama. *Del mio cor regina io sono,*
Per ne dispor diè 'l fato i giorni a me.
In questa man,
Prendi mio ben,
Un pegno ancor di fè.

Cort. *Alvaro emular ti saprà.*

Mor. *Alvaro a morir dunque andrà?*
Ascolta i voti, il zel de' tuoi guerrier.

Ama. *(Oh dio! celiamo al suo gran cor,* *da se.*
Ch' ho già vicin l' istante fier.)

Cort.

Cort. Ich folge dem Geräusch der Sieger
Dem Wink, den mir die Liebe schuf.

Chor. Jul. Kol. und Bel. vortretend.
Dein harrt des Altars hoher Glanz;
Der Braut der grüne Myrthenkranz.

Amaz. Cort. Mor.
3. { Ha, der Jubel tönt vergebens
In den Kummer dieses Lebens.

Amaz. Dein Geschenk war doch mein Leben —

Cort. Und ich sollte dir es nehmen?

Mor. Hör' die Stimme deiner Pflicht.

Amaz. Frei bin ich, und frei geboren,
Meines Lebens Herrscherin.
Nimm von meiner Treu zum Pfand
Diese bebend schwache Hand.

Cort. Alvar muß die That verschmähen.

Mor. Soll er in den Tod denn gehen?
Folge deiner Krieger Ruf.

Amaz. (Seinem Herzen muß ich bergen
Mich zu liefern Tempelschergen.)

Cort.

Cort. *(Celiamo il duol; mostriam*
Sereno il volto, e 'l ciglio da se.
A lei, al mondo, a miei guerrier.)

Mor. *(Il dì già muor! Stringe il periglio!*
Quest' è 'l desir
Di lei, del mondo, de' guerrier;)

Ama. *(Celiamo al suo soverchio ardir,*
Celiamo al suo gran cuor,
Ch' io già corro a morir.)

Coro. *Cortez, il ciel ti rende Alvaro.*
T' invita Imene! Oh dolce e caro
Felice amor!

Cort. Soldati! a voi si fece
Un rapporto infedel; si vieta ai nostri
Frà noi di più tornar! Perchè vogliam
Tener più oziosi i nostri acciar? Battiam
Questa razza crudele!

Mor. Corriamo a vincere, o a morir! De' vostri
Bravi amici vicino è 'l crudo scempio.
Forier di morte il fuoco già va il colmo
A illuminar di quel tartareo tempio.

Tutti. *O sventurato Alvaro!*
Funesto, fier destin!

Cort.

Cort. (Kummer, der mein Herz bestürmt!
Nöthig ist's ihn zu verbergen.)

Mor. (Die Sonne sinkt schon in den Bergen
Die Gefahr naht immer mehr.)

Amaz. (Seinem Herzen muß ich bergen
Daß ich geh' dem Todt näh'r.)

Chor. Deiner harret sel'ge Wonne,
Und Alvar strahlt Rettungssonne.

Cort. Ihr Krieger! falsche Kunde drang zu eurem Ohr.
Den wackern Spaniern bleibt der Rückzug noch versagt.
Was zaudern wir? Das rasche Schwerd entgeh der Scheide,
Und straft schwarzen Meineid dieses Volks.

Mor. Auf, eilet Krieger! Tod gilt's itzund oder Siegen!
Ein Martertod steht unsern Freunden hart bevor.
Schon glänzt das Zeichen jenes grausen Todesboten
Auf ihres Heldentempels Kuppel flammenloh.

Chor. Unglückseliger Alvar!
Fürchterliches Schreckensloos!

Cort.

Cort. Or v'è noto, o guerrier
Cui mai l'onor non langue,
Con qual prezzo saran
Tolti i ferri ad Alvar.
Con quel di vostra gloria,
colla maggior forza.
D'Amazily col sangue.
Ma mezzo avrò miglior,
Pel germano salvar. Finchè sull' onde
Il sol risplende ancora,
Che nel mio campo la tromba sonora
Ricchiami i posti i più lontan! La notte
Dacchè ci adombrerà,
Spento ogni lume, ognun sia in arme, e desto.
Non più grida, rumor. Saprete il resto.
(Tu sotto quelle mura *a Moralez.*
Nella parte più scura,
Del lago sul confin, de'miei guerrieri
Raduna quei, che son più arditi, e fieri)

Amazily è nel più profondo delirio; Cortez e Moralez parlan sotto voce fra loro: Le donne d'intorno ad Amazily.

Zu-

Cort. Ihr wackern Kriegsgefährten, die ihr Ehre kennt,
Wißt ihr, für welchen Preiß Alvar die Rettung hofft?
Der Preiß heißt euer Ruhm, das Blut des besten Weibes;
Nein, ihn zu retten bleibt ein besser Mittel mir.
Sobald die Sonne sich in goldne Fluthen taucht,
Und die Tromete ferne Wachen rück zu rufet,
Wenn dunkle Nacht mit breiten Mantel Ruhe breitet,
Da löscht um uns ein jedes Feuer sorgsam aus,
Und tiefe Todenstille herrsch' im ganzen Lager:
Dann will ich meiner Absicht Willen euch verkünden.
zu Mor. halb laut.
Du sammelst unterdessen an den Mauern mir
Die Tapfersten aus meiner Schaar, an jenem Orte,
Der an dem Ufer sich am schwächsten zeigt.

Amazilly in die tiefsten Gedanken versunken, wird von ihren Gespielinnen umgeben. Cort. und Mor. sprechen heimlich.

Zu-

Zulira, Colimma, Beliza.

Amante sventurata!
O troppo fier destin!
Dal nuzzial sacro altar
Ti chiamano a morir.

Coro di Soldati.

Dinanzi a noi persin
Que' barbari han l'ardir,
D' apprestar la tua fin!
O sventurato Alvaro!
Terribile destin!

Le donne, sebbene alquanto allontanate, si fanno vedere. Moralez parte con tutto il Coro dei Soldati.

SCENA VI.

Cortez ed Amazily.

Cort. Or or vedranno in quel Tempio omicida, *con furore.*
Che può Cortez, que' barbari ministri!
Nò: non temer del giusto mio furore:
Veglian per te, per me già gloria, e amore.

Ama. *O che istante è questo!*
O ciel, che n' attesto,
D' un addio funesto
Dilegua l' orror!

Ciel!

Julira, Beliza und Kolimma.

Unglückliches Mädchen!
Schreckliches Schicksal!
Von dem Altare weg
Ruft dich der Tod.

Chor der Soldaten.

Armer Alvaro!
Schreckliches Schicksal!
Vor unsern Augen
Schafft man dir Tod.

Mor. ab mit den Spaniern.
Die Mädchen entfernen sich, doch so, daß man sie nicht ganz verliehrt.

Sechster Auftritt.

Cortez, Amazilly.

Cort. Ich eile nach dem blutbefleckten Tempel!
Die Henkerschaar, mit Schrecken soll sie mich erkennen.
Ach, fürchte nicht den Eifer, der mich leitet,
Denn Liebe schützet mich und Rache deine Schritte.

Amaz. Weh der Trennungsstunde!
Sie schlägt tiefe Wunde
Unserm schönsten Bunde
Fürchterlich.

Wie

Ciel! forza al cor mi dona!
Oimè. L' acciar risuona,
E il suo suon mi sprona
A morir per te.

Cort. *A che più m' arresto?*
O ciel, che n' attesto,
D' un addio funesto
Dilegua l' orror!
Ciel! forza al cor le dona!
L' acciar digià risuona;
E 'l suo suon mi sprona
A trionfar per te.

Ama. *La gloria t' accenda*
Ma fier non ti renda;
E dell' amor apprenda,
La legge ognun da me.
Già l' acciar risuona!
Ah! quel suon mi sporna
A morir per te.

Cort. *La gloria m' accenda,*
Ma tuo sol mi renda:
E insieme a unir s' apprenda,
E gloria, e amor da me.
Già l' acciar risuona;
Ah! quel suon mi sprona
A trionfar per te. parte.

Scena

Wie ist mir itzt bange,
Bei des Erzes Klange,
Ruft es dich zum Gange
In den Tod für mich.

Cort. Flüchtig eilt die Stunde,
Sie schlägt tiefe Wunde
Unserm Rosenbunde
Fürchterlich.
Holde, sei nicht bange,
Bei des Erzes Klange;
Mich ruft es zum Gange
In den Sieg für dich.

Amaz. Ehre zu erwerben,
Folg dem Ruhm, dem herben:
Dir getreu zu sterben
Soll Beruf mir seyn.
Doch ist mir so bange;
Bei des Erzes Klange
Schallt Gefahr für dich.

Cort. Muß ich Ruhm erwerben,
Schwindet das Verderben:
Deine Lieb' erwerben
Ist mein Kampf allein.
Holde, sei nicht bange;
Bei des Erzes Klange
Kommt der Sieg für dich.

Cortez ab.

Sieben-

SCENA VII.

Amazily, Zulira, Colimma, Beliza.

Ama. Le minacce traviar
Vuoi tu d' un genio rio;
E vai d' Alvaro, oh Dio!
Lo scempio ad affrettar! Io sol d' Alvaro
Deggio cangiar la sorte,
E aver dal crudo acciaro
In vece sua, la morte!
va ad osservar l' ampiezza del lago, poi torna, ma celando il suo affanno alle donne.
Lo spazio valicar potrei dell' onde.
Ah! m' attende il morir nell' altre sponde!
Sì! — Per l' amor viver dovrei lo vedo:
Che dico? e al suo destin se Alvaro io cedo,
S' io rimuovo Cortez
Dai suoi progetti altieri,
Dei Castiglian l' inconsolabil duolo
Più non vedrebbe in me, che un' empia donna,
Di cui l' amor, la gloria,
Oscurò d' un eroe!
Il mio amante esporrei
Ai lor perpetue lai;
Tutta in preda io sarei

Al

Siebenter Auftritt.

Amazilly, Zulira, Kolimma, Beliza.

Amaz. Des stolzen Götzen Drohung wähnst du zu erweichen,
Und ach! beschleunigt wird dadurch Alvaro's Tod.
Nur seiner Rettung hohes Loos ward mir beschieden,
Die eigne Brust dem scharfen Opfersteine bietend.

sie läuft an das Ufer, die Fläche des Sees übersehend, dann kommt sie zu den Mädchen zurück, denen sie ihren Kummer zu verbergen sucht.

Der Wellen Fläche wagt' ich kühn itzt durch zu schneiden,
Doch jenseits an dem Ufer harret mein der Tod!
Wie gern hätt' ich mein Leben aufgespart der Liebe!
Was sag' ich! in sein Schicksal soll Alvar sich fügen?
Und wenn ich Ferdinand in hohen Plänen störe
So fällt der Kastilianer höchster Zorn auf mich:
Sie würden nur in mir die Schuldige erkennen,
Die eines Helden Ruhm durch ihre Lieb' befleckt.
Ich setze den Geliebten ew'gen Klagen aus,

Al più giusto odio lor — nò — nò!
La morte
Ha men di crudeltate!
Cortez! decisi già! — V' allontanate.

alle donne con dolcezza; che cercano d' accostarsi a lei.

Sì! Deludiam l' amistà fedele;
Ne temo i sguardi; i sospir,
E la pietà dolce e crudele.

Zulira. Colimma. Beliza.

L' amistà perchè fugge, oh dei!
Qual duol le fa i sensi smarrir?
Da lungi almen vegliam sù lei.

le donne si ritirano sotto alcuni alberi, che circondano una parte del lago.

SCENA VIII.

Amazily.

Ama. O tu, ch' a lasciar vado a ognor,
Tu, ch' a emular men vò, ne tremo,
La mia fin ti sia di pegno estremo!
Di più, che offrir può mai l' amor?

avvicinasi alla rupe, che domina il lago; poi torna precipitosamente al proscenio; scorgendo il globo di fuoco, che comparisce nel sommo del tempio.

O terror! Quelle orride spiagge,
Sento empir di grida selvagge,
Tutto l' ora m' annunzia fatal.

Di

Und der Verachtung würd' ich selbst mich überliefern. —
Nein, minder grausam ist der Tod! Wohlan, es sei!
Gefaßt ist mein Entschluß, o Cortez! — laßt mich jetzt.

sanft zu Jul. Kol. und Bel. welche sich ihr näherten.

Ihre Freundschaft muß ich täuschen,
Sonst erlieg ich ihrem Blick,
Der durch Wehmuth mich erweichet.

Jul. Kol. Bel.

Ihre Freundschaft will uns täuschen,
Wie verstört ist itzt ihr Blick!
Fern zur Rettung laßt uns harren.

sie ziehen sich unter einige Bäume am Ufer zurück.

Achter Auftritt.

Amazilly allein.

Amaz. O du! der mir auf ewig itzt entschwand,
Laß mich beherzt in jene Welten schweben!
Ach opfern will ich gern für ihn mein Leben
Als meiner Liebe letztes Unterpfand.

sie nähert sich dem Felsen, der sich an den See erhebt; indem sie die Feuermasse erblickt, welche auf der Höhe des Tempels emporsteigt, läuft sie ängstlich vor.

Grausenvoll erschallet von dem Borde
Das Geschrei der wild ergrimmten Horde!
Alles kündet an die künft'ge Qual.

Di già l' empia fiamma, le grida
Dell' olocausto infame
Avran dato il segnal;
E lo splendor fin quì porta omicida.

Dio tremendo! ministro ultor!
Io son, che 'l tuo livor condanna!
Sì! contro me la tua man tiranna
Il suo piombar vuol reo furor!
Trionfa! Punisci in me quel crime,
Ch' ebbe un fin sì dolce a sperar!
Ma fido al dover, che l' opprime,
Va il cor i tuoi colpi a bravar.
Sì! Ministro reo tiranno,
Fido il cor va i tuoi colpi a incontrar.

sale lo scoglio.

Addio Cortez! Vado a salvarti Alvaro.

si lancia nel lago.

Zulira, Beliza, Colimma, *che accorrono.*

Oh Ciel! Amazily
De' flutti è all' abbandon! Se v' è riparo,
A darle aita andiam,
Corriam, voliam — *salgono la rupe.*

Oh

Schon entflammet zu der Menschheit
Schande
Jenes grausen Opfertods Signal;
Die Gluth bedräut mit blutig rothem
Brande,
Und bald beginnt des Abscheus Grau-
senmal.

Furchtbarer Götze! Priesterwuth!
Nur mich will euer Groll verderben;
Laßt blutig lodern, Unholdserben!
Eures Zornes Schreckengluth.
So freut euch höhnend eurer Siege,
Gefeiert über schuldlos Blut:
Doch meinem stillen Herzen gnüge
Der unerschrocknen Liebe Muth.

Leb wohl, o Cortez! dein Bruder wird ge-
rettet!

nachdem sie auf den Felsen gestiegen ist, springt
sie in den See.

Jul. Kol. Bel. welche herzueilen.

Weh! Amazilly
Ein Spiel nasser Wogen!
Ach könnten wir eilen
Zu Hülfe ihr! sie besteigen den Felsen.

Welch

Oh vittima! O eventi
Amazily che fai? Che tenti?
Degna campagna d'un campion!
Oh vittima! Ove vai?
Che fai, che tenti mai?
Già l'infelice è sull'altro confin!
I fier ministri or or
Ne puniranno il crime.
scendono dallo scoglio.
O coraggio! O virtù sublime!
Chi mai trarla or potrà
Dal suo fatal destin?

SCENA IX.

Cortez, Moralez, Soldati e dette.

Cort. *Quai fansi udir dolenti grida?*
Di luoghi si remoti
Chi la pace turbò?

Zul. Col. Bel.
Ah signor, quell'onde traversò
Amazily troppo tenera e fida!

Cort. *Dar si può? Giusto ciel!*

Zul. Col. Bel.
Quai grida sin quì già rimbombano!
State a udir que' fieri clamor.
Alvar, Amazily periscano!

Guer-

Welch schrecklich Beginnen.
Ach zu theures Opfer
Bracht'st du dem Helden,
Der deiner werth!
Ans andre Ufer
Ist sie gelanget;
Ha, treulose Priester,
Ihr fangt euren Raub! sie steigen herab.
O Muth! seltne Größe!
Wer wird sie retten
Vom Schreckenstod!

Neunter Auftritt.

Cortez, Moralez, Soldaten und Vorige.

Cort. Woher dieses Klagegetön
An jenem entlegenen Ufer?
Was störte die Ruhe dort?

Jul. Kol. Bel.

Ach Herr! Amazilly durchschwamm
Die Wellen mit großmüthgem Herzen.

Cort. Wär's möglich, gerechtester Himmel!

Jul. Kol. Bel.

Geschrei hallet gräßlich herüber!
O höre den schrecklichen Ruf:
„Alvar, Amazilly sie fallen!“

Ihr

Guerrier mostrate or d' Iberia il valor!
Ah sì! Per impedir l' infame scempio,
L' ara e' l tempio correte a disfar;
E i rei ministri, e l' idol empio
Sul cenere cadran del fier fumante altar.

Coro degli altri.

Quai gridi sin quà già rimbombano?
Stiamo a udir que' strepiti fier.
Alvar, Amazily periscano?
D' onor adempiamo il dover.
Corriam pria dell' infame scempio
L' ara il tempio e i tiranni a disfar;
E i rei ministri, e l' idol empio;
Sul cenere cadran de' lor fumanti altar.

Fine dell' Atto Secondo.

ATTO

Ihr Krieger, erfüllt euren Schwur!
O eilet, bevor sie geopfert,
Zerstöret den blutigen Stein!
Die rachgier'gen Wüthrige fallen,
Bedeckt von des Tempelschutts Staub!

Chor der übrigen.

Geschrei hallet gräßlich herüber;
O hört nur den schrecklichen Ruf:
Alvar, Amazilly, sie fallen!
Auf Freunde! erfüll'n wir den Schwur!
Wir eilen, bevor sie geopfert,
Zerstören den blutigen Stein;
Die rachgier'gen Wüthrige fallen
Bedeckt von des Tempelschutts Staub.

Ende des zweiten Aufzugs.

Dritter

ATTO TERZO.

SCENA I.

Peristilio del Tempio sacro al Genio del male.

Alvaro Tamarez, Lopez entrano circondati da Soldati messicani. Quattro Mimi fanno l'appello col suono d'un'istrumento usuale nel paese. A questo apello il popolo accorre. Sacerdoti messicani.

Coro degli uomini.

Afferriam, sveniam l'empie vittime,
Versar tutto il lor sangue dobbiam.
Sì! versar quel rio sangue vogliam;
L'ire in noi son troppo legittime:
Su! l'impero, e i dei vendichiam.

Coro di donne.

Afferrar, ferir l'empie vittime,
Sù! veggiamo, e di sangue grondar!

Sì!

Dritter Aufzug.

Erster Auftritt.

Vorhof des Tempels.

Alvaro, Tamarez, Lopez von mexikanischen Kriegern umgeben. Vier Gaukler geben das Zeichen des Zurufs durch ein, in diesem Lande übliches Instrument, worauf das Volk herzu läuft. Priester.

Chor der Männer.

Wir greifen, wir schlachten die Opfer!
Vergießen ihr treuloses Blut!
Wir rächen das Reich und die Götter
Mit allergerechtester Wuth.

Chor der Weiber.

Auf greifet und schlachtet die Opfer!
Vergießt das verhaßteste Blut!

Ja

Sì! Veggiam quel rio sangue versar.
L' ire in voi son trppo legittime
Per l' Impero, e'l ciel vendicar.

Alv. Amici di Cortez, *a suoi compagni.*
D' Iberia figli, e onore,
Alvaro è quì con voi
De'suoi giorni al confin; ma fier dà legge
Al suo commosso core.
Il forte anche il furore
Vincer sa del destin.

Muojam, muojam! ma senza impallidir.
D'un popolo feroce
Perpetuo siam stupore.
Sol rinasce immortal,
Chi per la patria more.
A un gran cor cos' è il morir?
Fieri or siam del nostro fin.

Alvaro, Tamarez, Lopez.
Sol rinasce etc.

Coro di Messicane.
Sì! afferrar, ferir l' empie vittime,
Quel rio sangue veggiamo grondar. etc.

Coro

Ja, rächet das Reich und die Götter
Mit der ungezügeltsten Wuth.

Alv. zu seinen Gefährten.

Ihr Freunde des Cortez, Iberiens Kinder!
Alvar steht mit euch am düsteren Rande,
Doch bebt seine Seele für Schrecken noch nicht;
Denn Größe verachtet die Laune des Schicksals,
Drum lächeln wir bei ihrer wildesten Drohung.

Der Wink zum Tod erbebt uns nicht,
Die Wilden sollen staunen:
Unsterblich macht uns nur allein
Der Tod für's Vaterland,
Drum sein wir stolz auf unser Sterben.
Wir sterben Heldentod!

Alv. Tam. Lop.

Der Wink zum Tod u. s. w.

Chor der Weiber.

Auf, greifet und schlachtet die Opfer!
Vergießt das verhaßteste Blut! u. s. w.

Chor

Coro di Messicani.

Sù! afferriam, feriam l' empie vittime!
Versar tutto il lor sangue dobbiam, etc.

tutti partono.

SCENA II.

Interno del Tempio.

La statua colossale del nume, sostenuto da quattro tigri d' oro si vede inalzata in mezzo al recinto. Dai lati due palchi magnifici destinati uno al rè, l' altro dirimpetto al gran sacerdote.

Il gran sacerdote va al suo posto. Telasco e i guerrieri da un lato, dall' altro i Sacerdoti e il popolo sono prostrati dinanzi all' idolo. Indi Alvaro, Tamarez, Lopez.

Coro. *Col più gran tremito*
Che tutto prostrisi
Dinanzi al Nume ultor!
La sua giustizia
Che piombi orribile,
E opprima l' oppressor.

Tela. Sacri ministri il dì già spunta; e intanto
La turba ostil s' avvanza.
Montezuma in lasciar
L' asil de' nostri rè,

A

Chor der Männer.

Wir greifen, wir schlachten die Opfer!
Vergießen ihr treuloses Blut! u. s. w.

alle ab.

Zweiter Auftritt.

Das Innere des Tempels der bösen Gottheit.

In der Mitte erhebt sich das Bild des Götzen in Riesengröße, von 4 goldenen Tiegern getragen. Auf beiden Seiten stehen zwei prächtige Sitze einander gegenüber, welche für den König und den Oberpriester bestimmt sind.

Der Oberpriester geht auf seinen Sitz; Telasko und die Krieger auf einer Seite, auf der andern liegen die Priester und das Volk zu den Füssen des Götzen. Nachher Alvaro, Tamarez und Lopez.

Chor. Mit tiefer Ehrfurcht
Fallen wir nieder,
Dem Gott des Bösen
Verehrung zu weih'n.
Die Unterdrücker
Erschlag seine Wuth!

Tel. Ihr Priester! es neigt sich der Tag!
Den Thron seiner Ahnen verlassen
Hat itzt Montezuma: er ficht auf den Mauern,
Den Kampf für sein Reich. Erkohren bin ich nun

Durch

A difender n' andò le patrie mura;
Ond' è ch' alla mia cura
Di nostre sacre leggi
Affida il gran poter
Pontefice, i prigioni
Attendon dal tuo zelo
Pronunciato alla fin l' ordin del cielo.

Gr. Sac. *Prence, popol, guerrieri,*
E voi servi fedeli, *ai Sacerdoti.*
Che gemeste finor sù i nostri guai,
Tempo è omai di cangiar l' empio destin:
L' universo da noi sia vendicato alfin!

Tela. Parla, rispondi, Diò formitabile,
Ch' esiggi tu? — In si gran dì
Che abbiam da far?

Oracolo. ,, *Detesto*
,, *Una pietà colpevole.*
,, *Che l' empio sangue ostil*
,, *Fumi sù quest' altar.*
Alv. Tam. Lop. sono introdotti.

Tutti. *Detesta una pietà colpevole,*
Che l' empio sangue ostil
Fumi sù quest' altar!

Gr. Sac. Quand' ha parlato il ciel
N' è delitto ogni indugio:
Sul sommo or voi del tempio,
al Sacrificatore.

Rim-

Durch ihn, seine Statt zu vertreten,
Gesetze
Beschirmend. — Wohlan, die Gefang'-
nen erwarten
Von euch nun, ihr Priester aussprechend,
ihr Loos.

Oberpriester. O Fürst! ihr Krieger und Volk!
Und ihr hoch geweihete Diener!
Hört mich: Die Zeit ist gekommen,
Die Schmach unsers Volkes zu rächen
Die jetzt unser Land überzieht!

Tel. O furchtbare Gottheit! du magst of-
fenbaren,
Was an diesem wichtigen Tag du ver-
langest.

Orakel. „Schuld ist längern Mitleids Zöger;
„Blut des Feindes dampf' empor.
Alv. Tam. Lop. werden eingeführt.

Alle. Schuld ist längern Mitleids Zöger,
Blut des Feindes dampf empor.

Obpriest. Wenn der Himmel sprach ist Zö-
gern Schuld;
Drum führet auf des Tempels hohe
Zinnen

Rimpetto al rio stranier,
Ch' or s' arma invan, le vittime svenate,
E dal lor empio sen
Le viscere squarciate.

Alva. L' istante ecco fatal, *a' suoi compagni.*
Ma di gloria immortal!
Che 'l nostro estremo orar
Il ciel degni ascoltar.

duranti le cerimonie de' Messicani, i prigionieri inginocchiati cantano l' inno seguente.

Alvar. Tamarez. Lepez.

Creator d' una misera gente,
Che la tua legge ignora ancor.
A te, Dio vero, solo, onnipossente,
Il nostro umil volgiam fervor.
Sotto il pugnal della violenza,
Sempre adorando i tuoi voler,
Preghiam di cor la tua clemenza
Pe' nostri barbari uccisor.
Il nostro orar
Ti degna d' ascoltar!

Coro di Messicani.

Sù! Veggiam straziar } *l' empie*
Laceriam, straziam } *vittime*
E 'l lor sangue odioso spargiam.

Alva.

Die Opfer hin und reißt das Herz heraus;
Ein Schauspiel jener Fremden, die mit
Krieg uns drohen.

Alv. zu seinen Gefährten.

Heut gilt es Ruhm, heut gilt's Unsterb-
lichkeit,
So sei der letzte Laut des Himmels
Ruhm geweiht.

während der Ceremonie der Mexikaner, singen
folgende Hymne:

Alvaro. Tamarez. Lopez.

Du, dem es gefiel schöne Welten begründen,
Dessen Rathschluß im Dunkel verhüllt:
Himmel, o laß uns noch Trost in dir
finden,
Sei unser Schutz, sei unser schirmendes
Schild.
Droht gleich der Dolch in des Feindes
Händen,
Deinen Rathschluß erspäht kein Verstand;
Du kannst ihr Herz noch zur Milde wenden,
Denn ihr Wille ist in deiner Hand.

Chor der Mexikaner.

Auf, zerfleischet / Wir zerfleischen die Opfer!
Vergießet ihr / Vergießen wir schuldiges Blut.

Alva. Tamarez. Lopez.

Amici, ah! senza impallidir
D' un ministro impostore
Sgomentiamo il furore.

I Messicani.

O stupor! Con quale ardir
Corron lieti a morir!

Alva. Tama. Lop.

Sol rinasce immortal,
Chi per la patria more.

Messicane e Messicani.

Laceriam strazziam } l'empie vit-
Lacerar strazziar } time
Versar tutto quel sangue dob-
biam.
Sù! Veggiam quel rio sangue
versar.

Tela. Chi ardisce or quì venir?
Qual terrore improviso?

Coro. *Oh ciel! Amazily!*

SCENA III.

Amazily e detti.

Ama. che correndo viene a gettarsi ai piè del gr. Sacerdote.
Pontefice! Or tu serba
La data fè: dinanzi a te prostrata

Il

Alvaro. Tamarez. Lopez.

Gefaßt sehn wir Betrügers Wuth
Auf uns ohne Erblassen.

Chor der Mexikaner.

Sie eilen ruhig in den Tod,
Bewundert ihren seltnen Muth.

Alvaro. Tamarez. Lopez.

Heut gilt es Ruhm,
Heut gilt's Unsterblichkeit!

Chor der Mexikaner.

Auf, zerfleischet, / Wir zerfleischen die schuldigen Opfer!
Vergießet ihr / Vergießen wir feindliches Blut!

Tel. Wer wagt den Ort des Schauers zu betreten,
Ha, mir banget Böses in der Brust.

Chor. Es ist Amazilly!

Dritter Auftritt.

Amazilly und die Vorigen.

Amaz. hereinstürzend, wirft sich zu den Füssen des Oberpriesters.

Ha, Priester! itzt erfülle dein Versprechen!
Zu deinen Füssen fordr' ich es von dir.

Der

Il dover mi rimena;
De' Castilian spezzai già la catena.
Del tuo nume il livore, il tuo furor
Non reclaman che me.

Tela. Cortez ti sciolse? — O caso strano!
ad Amazily.
In qual dì! — dove mai
Or ti rende al germano?

Ama. Or tu, per gli avi Messican,
al gr. Sacerdote.
Pel Dio fier micidial,
E innanzi al suo cospetto
Non l'obbliar! giurasti,
E quì, che se Cortez
Amazily rendesse al tuo furore,
Tu renderesti Alvaro
Al suo fraterno amore.
Io reclamo a' tuoi piè
La già data tua fè.

Gr. Sac Reclamarla vuoi tu?
La data fè non menta.

Tela. Sian liberi i prigion! *ai soldati Messic.*
Sarai contenta! *ad Amaz. con sdegno ed ironia.*

Gr. Sac. Io l'approvo, o signor; ma non invano *a Telasco,*
Il Messico sdegnato
D'un destin che paventa,
De' numi omai calmar
Potrà l'alto furore.
Popolo! de' nemici il rio fautore,

La

Der Spanier Ketten sind durch mich gebrochen,
Der Götter Haß droht itzt allein nur mir.

Tel. erstaunt.
Dich überliefert Cortez ihrem Zorne,
Heut gäb' er deinem Bruder dich zurück?

Amaz. zu dem Oberpriester.
Du schwurst bei unsern hochverstorb'nen Ahnen,
Im Angesicht des Gottes der mir bürgt,
Du schwurst hier selbst an diesem heil'gen Orte:
Wenn Cortez dir, ein Opfer, mich geliefert,
Sogleich Alvar dafür dem Bruder würde:
Erfüllung fordr' ich nun vor dir im Staub.

Obpr. Wann du begehrst, dann darf das Wort nicht lügen.

Tel. zu den mexikanischen Kriegern.
So löst die Ketten! bist du nun zufrieden?
zornig zu Amaz.

Obpr. zu Tel. mit Verstellung.
Ich geb' es zu, Telasko, doch bedenke,
Vergebens nicht sucht unser Reich die Götter
Von Drangsal schwer belastet, zu versöhnen:
Ihr seht vor euch die Sklavin eurer Feinde,

Und

La schiava di Cortez,
L'amante, o la consorte,
E' d'ogni nostro mal la fonte! Il cielo
Da lungo tempo già ne vuol la morte.

Tutti i Messicani.

Che pera Amazily!
Debba il sangue versar
Per salvezza commun!

Tela. La suora? Io per salvarla
Esporrò la mia vita.

Gr.Sac. Gli offesi numi? — La patria tradita? *a Tela.*

Tela. *Crudel! Perderò la mia vita* *al gr. Sacer.*
Ma la sua saprò prima salvar.

Alv. *Amici! La gloria or ci spinge* *ai compagni.*
I suoi dì generosi a salvar.

Ama. *Pensate al dover, che vi stringe!* *agli Spagnuoli.*
A Cortez son cari i tuoi dì. *ad Alvaro.*

Gr.Sac. *Cessi alfin l'ingiusta gara e ardita!*
Or popolo, è question de' tuoi dì.
Temerario, oseresti *a Telasco.*
Contro i numi pugnar?

I Messicani.

Cessi alfin l'ingiusta gara ardita,
Se i destin pur vogliamo cangiar,

Alva.

Und sie trägt unsers ganzen Unglücks Schuld:
Schon längs befahl der Himmel ihre Strafe;
Wollt ihr sie frei, wollt euer Unheil ihr?

Chor der Mexikaner.

Es falle Amazilly!
Ihr strafbar Blut soll fließen
Zum allgemeinen Heil.

Tel. Die Schwester? nein, ihr Leben schütze ich!

Obpr. Die Götter sind beleidigt, Vaterland!

Tel. Ihr Leben ist mir theuer,
Sie fällt nicht ehr' als ich.

Alv. zu den Gefährten.
Wir dürften dann noch leben,
Wenn sie für uns itzt fiel?

Amaz. Bedenket eure Pflichten,
Denn Cortez braucht euch noch.

Obpr. Brecht ab den niedern Wettstreit,
Itzt gilt's des Volkes Glück!
Du könntest tollkühn wagen?
Den Göttern Trotz zu bieten?

Chor. Brecht ab den niedern Wettstreit,
Itzt gilt es Aller unser Wohl!

Alv.

Alva. Tamarez. Lopez.
Conservare i suoi giorni dobbiam,
La gloria l' esige, e ci spinge
I suoi dì generosi a salvar.

Coro. *Cessi cessi l' empia gara.*
si sente lo sparo in lontano del cannone.

SCENA IV.

Talla e detti.

Tal. Prence de' tuoi guerrier *a Telasco.*
Vien gli alarmi a sedar.
Del certame lontan
Da colpo non previsto
Offeso il rè, poi reso
All' albergo real,
Cessa d' assister più
Al gran destin marzial.
Cercando altrove asil
Fugge atterito ognun;
E il folgor su' i rampar
Va squillante a piombar.
Costernazione generale de' Messicani.

Ama. *O dolce speme! O cielo, è in te*
ch' io spero!

Tela. *Ebben: noi liberar*
con forza a' suoi soldati.
Dunque dobbiam l' Impero.
Andiamo, andiamo il sangue
Per la patria a versar.

Alva.

Alv. Tam. Lop.

Ihr Leben sei uns theuer,

Das sie mit Großmuth beut,

Dies fordert unsre Pflicht.

Chor. Brecht ab u. s. w.

von weitem hört man einen Kanonenschuß.

Vierter Auftritt.

Talla, die Vorigen.

Tal. O eile, Fürst, der Krieger Flucht zu hemmen! zu Tel.

Von einem nicht gesehenen Schlag getroffen,

Wich Montezuma kraftlos in sein Schloß:

Er ficht nicht mehr an unsrer Krieger Spitze,

Das Volk entsetzt, stürzt haufenweis zurück,

Und Donnerschläge treffen unsre Mauern.

allgemeine Bestürzung.

Amaz. Güt'ger Himmel, Hoffnungsschimmer!

Tel. Auf! uns blieb das Reich zu retten,

Eilet! für das Vaterland,

Unser Blut vergießen wir!

Die

Alva. Tam. e Lop.

O dolce speme! A noi que' ferri oh cielo,
Togli! e andremo a pugnar.

Telasco *ai Sacerdoti.*

Ministri, è a voi Amazily che affido,
E ai numi tutelari,
Arbitri dei destin! Sì! ai numi, e a voi
Amazily consegno.

Alva. Tam. e Lop.

Sì! barbari! de' suoi *ai Sacerdoti.*
I vostri dì sian pegno.
Tremate! È'l vostro fin
Vicin! Già sbigottito
Più d'un...

Tela. Giovane ardito, *ad Alvaro.*
O come mai t'accieca un odio fiero!
Or vieni: e i tuoi compagni
Sù i nostri muri avvinti
Il turbine affrontar deggian primiero
De' colpi, che ver noi saran sospinti.

Telasco, ed i guerrieri Messicani partono conducendo secoloro incatenati i Spagnuoli.

SCENA V.

Il gran Sacerdote, Sacerdoti, Amazily, quindi il popolo.

Il gr. Sacerdote dà ordine di custodire e difendere la porta del tempio.

Ama. O crudeltà! O sventurato dì!

Gr.

Die Spanier.

Süße Hoffnung, brich die Ketten!
Führ' uns in den Kampf hinein!

Tal. zu den Priestern.
Priester, Amazilly laß ich
In der Götter hohen Schutz!
Ihnen, die dem Sieg gebieten,
Laß' ich sie als Geisel hier.

Die Spanier.

Ja Barbaren, euer Leben
Haftet für der Unschuld Blut!
Euer Ende ist gekommen —

Tel. Du junger Mann, dem Haß den Muth verblendet,
Du kommst, und ihr, auf unsre Mauern mit:
Dort sollen unsrer Feinde ersten Streiche
Euch treffen, ihr sollt fühlen ihre Wuth.

er geht mit den mexikan. Kriegern ab, die Spanier gefesselt mit sich führend.

Fünfter Auftritt.

Der Oberpriester, die Priester, Amazilly, nachher Volk.

Der Oberpriester giebt Befehl, die Thüren des Tempels zu vertheidigen.

Amaz. O Barbarei! Entsetzensvoller Tag!

Ob.

Gr.Sac. Un nume ultor chi mai,
Chi deluder potrà?
La sentenza, o ministri,
Or compiasi severa!
Fra i tormenti i più atroci l'empia pera!
E poi pago il Dio del mal
Per noi saprà pugnar.

Si preparan gl' istromenti del supplizio.

Ama. Crudel! Qual mi fai dar *al gr. Sac.*
Di pene orribil sorte!
Non fa il mio fin bastante orror?
Mille strazj a che unir
Dunque alla morte? al morir
Non noti forse ancor?

O ciel! se con mia debil vita
Potess' io tutti voi salvar,
Se per voi fosse a me rapita,
Io l' atro acciar
Vorrei baciar.
Ma perir mi fa e tu trema!
Un error, ch' avrà mille ultori!
Potessi almen de' tuoi furori
Esser io la preda estrema!

Il popolo Messicano, fa strepito fuori del tempio per entrare: di nuovo si sente il cannone.

Coro di fuori.

Pietà! Soccorso, oh Dio del mal!

Gr.

Obpr. Vergebens will den durst'gen Gott man überlisten;
Auf Priester! es ist Zeit zum nöth'gen Opferfest!
Den Tod in Martern soll die Pflichtvergeß'ne finden
Dann sieht versöhnt der Gott für unser Volk, für uns.

man bereitet die Todeswerkzeuge.

Amaz. Hört auf vor meinem Blick die Marter zu entfalten,
Genügt euch nicht, daß Sterben mich entzückt?
Was hüllt die Henkerslust den Tod in Schreckgestalten,
Wovor der blasse Tod noch selbst erschrickt!

Hätte noch auf meinem Leben
Andrer Heil und Glück beruht:
Gern hätt' ich es hingegeben,
Segnend selbst noch eure Wuth.
Doch mir schlägt der Tiegerkrallen
Freche Rachsucht wüthend ein;
Möcht' ich doch die letzte sein
Die als Opfer ihr muß fallen.

Geräusch des Volkes vor der Thür, man hört Kanonenschüsse.

Chor von außen.

Rett' uns, gewalt'ger Gott!

Gr. Sac. *Qual funesto fragor!*
Quai confusi clamor!

Ama. *Dio di Cortez, deh non m' abbandonar!*

Gr. Sac. La più tremenda scena
Agli occhi miei si scopre alfin! Lampeggia
Irato ovunque il ciel! La sacra volta
Ai colpi fier già langue!
Van l'aria ad offuscar nembi di sangue.
O dolor! o presagi strani!
Il nostro Dio
Dà schiavi i Messicani,
E in preda al rio
Stranier furor! — Indegna,
ad Amazily.
Il core avrai pago;
Ma molto non godrai
Del tuo nefando ardor.
Di tua madre, iniqua
Complice, vè l'imago!
Ve 'l suo supplizio!
Or la raggiungi; e và
De' morti fra l'orror.

Amazily cade svenuta. I Sacerdoti la conducano ai piè della statua, e l'incatenano alle Tigri.

Coro di fuori.

Clemenza! Aita!
O Nume ultor;
Un asilo almen ci addita!

Gr.

Obpr. Woher diese Stimmen?
Welche Verwirrung!

Amaz. Verlaß mich nicht, o Gott des Cortez!

Obpr. Was bieten meinem Blicke sich für Schreckensscenen!
Von rothen Blitzen flammt der Lüfte Meer.
Des Tempels Wölbung seh' ich berstend gähnen,
Und Feuerwolken ziehen dumpf und schwer.

Schreckenstag furchtbare Zeichen!
Unter Sklavenjoch uns beugen,
Götterlos uns weihn der Schmach;
Das nur wolltest du erreichen!
Doch dein Tod soll allen zeigen
Daß der Rache Gott ist wach.
Mit der Mutter schon verschworen
Bist du nun wie sie verlohren,
Schau ihr Bild, und folg ihr nach.

Amazilly sinkt ohnmächtig nieder, die Priester binden sie an die Tieger an.

Chor von außen.
O Hülfe! Erbarmen!
Rett' uns vom Verderben!
Du mächtiger Gott!

Gr. Sac. *Ah sì! de' numi,*
In tal periglio estremo,
I nostri indugi rei
Irritano il furor: colei si sveni!
E ai nostri piè vedremo
Esangue alfin cader
Co' suoi l' Eroe stranier.

Egli va per ferire Amazily, e nell' istante scoppia il cannone con la più gran veemenza. Cortez, Alvaro, ed i Spagnuoli lo sorprendono, e s' impadroniscono d' Amazily. Il gr. Sacer. è condotto via con gli altri Sacerdoti.

Coro generale.
Trionfo! Vittoria! Messico
E' già in nostro / vostro poter.

SCENA ULTIMA.

Cortez, Alvaro, Moralez, Lopez, e Spagnuoli con la spada in mano. Telasco, Amazily sempre incatenata al pie' della statua, e quasi svenuta. Popolo, e soldati.

Cort. *a' suoi soldati.*
Eroi, figli d' onor, tutti accorrete,
Quest' Orbe è vostro, e vostra è gloria! E 'l premio
A' numi suoi vuo' tor della vittoria.

Cortez scioglie Amazily. Gli Spagnuoli roverseiano la statua del Idolo e lacerano le drapperie lugubri, che formano il recinto del tempio. Non rimane, che un doppio rango di colonne,

a

Obpr. Jetzt, da Gefahren schrecklich uns bedräuen,
Wär Aufschub Sünde, und Götterzorn gereizt.
Mit Amazilly's Tod sind wir gerettet,
Die Sieger fallen unter unserm Streich.

Im Augenblick, als er Amaz. umbringen will, hört man den heftigsten Kanonenschuß; Cortez, Alvaro mit den Spaniern überfallen ihn, und umgeben Amaz. Der Oberpriester wird mit den übrigen Priestern abgeführt.

Chor von außen.
Triumpf! Triumpf! schon Mexiko
Ist ganz in unsrer / eurer Gewalt.

Letzter Auftritt.

Cortez, Alvaro, Moralez, Lopez mit den übrigen Spaniern, den Degen in der Hand. Mexikanisches Volk.

Cort. zu den Seinigen.
Ihr Kinder des Ruhms, eilet nun alle herbei!
Denn euer ist dieser Welttheil den ihr errungen:
Für mich entriß ihren Göttern ich den Siegespreiß.

er bindet Amaz. los. Die Spanier zerstören die Statüe des Götzen, und zerreißen die Draperien, die den innern Tempel zieren. Es bleibt nur eine doppelte Reihe Säulen übrig,

 durch

a traverso del quale si scopre la gran piazza, ed i principali edificj di Messico. I Messicani vinti implorano la clemenza de' Spagnuoli, rendendo lor le armi.

Coro de' Spagnuoli e Messicani.

Trionfo! Vittoria! Messico
E già in nostro / vostro poter.
Or serva / Fia giunto all' Ibero
Il Messicano imper.
Quest' orbe è la gloria
De' nostri / vostri sudor.
Chi fermar l' immensa carriera
Potrà d' un eroe trionfator?
Qual forza esser può di barriera
Dell' armi al Genio, e del valor?

Tela. a Cortez.

I Messican, cui nuovo un dì risplenda,
Eccoli a te dinanzi inermi e vinti.
Cortez! che Imene or renda,
Ignoti pria fra lor, due mondi avvinti.
unisce la mano d' Amazily a quella di Cortez.
Dà leggi or d' un' alleanza,
Che d' arresa nazion
Distrugga il cieco error.
Ch' ognun la tua possanza
Adori, come ammira il tuo gran cor.

Cor-

durch welche man den großen Platz und die vorzüglichsten Gebäude von Mexiko erblickt. Die überwundnen Mexikaner bitten um Gnade und geben ihre Waffen hin.

Chor beider Nazionen.

Triumpf! Triumpf! schon Mexiko
Ist ganz in unserer / eurer Gewalt.
Der Krone Spaniens zinsbar
Ist Mexiko das Reich!
Die große Laufbahn eines Helden,
Was hemmte sie wohl je?
Wenn Größe, Geist gepaart
Mit Tapferkeit und Muth.

Tel. zu Cortez.

Ein großer, wicht'ger Tag ist heute aufgegangen,
An welchem Mexiko du überwunden siehst;
Durch sanftre Bande, Cortez, laß zwei Reiche einen,
Die eins dem andern völlig fremd noch [illegible].

er legt Amazillys Hand in die des Cortez.

Gieb du Gesetze eines ewig festen Bundes,
Zu überwundner Völker Unglück Milderung
Und deine Macht mag stets im vollsten Glanze prangen,
So wie dein Ruhm uns ewig unvergeßlich bleibt.

Cortez a suoi soldati.

Guerrier! valor, costanza,
Vedeste pur, che dan sin legge al fato.
Non v'ha più nobil premio
In poter de' mortali.
Voi, che della vittoria
Stancaste i vanni, unite
Al mondo prisco, e pien di vostra gloria,
Nuovo clima e terreno;
E l'astro, che già splende a noi sereno,
L'incaminato suo corso brillante
Non finirà, che dell' Iberia in seno.

Coro generale.

O dì di speme, di gloria esempio!
Tutto cangiò l' Eroe guerrier.
Di vendetta or è ch 'l tempio
Ottien la virtù, le bell' arti, i piacer.
O dì di gloria esempio,
Or di vendetta il tempio
Ottien le virtù, e i piacer.

F I N E.